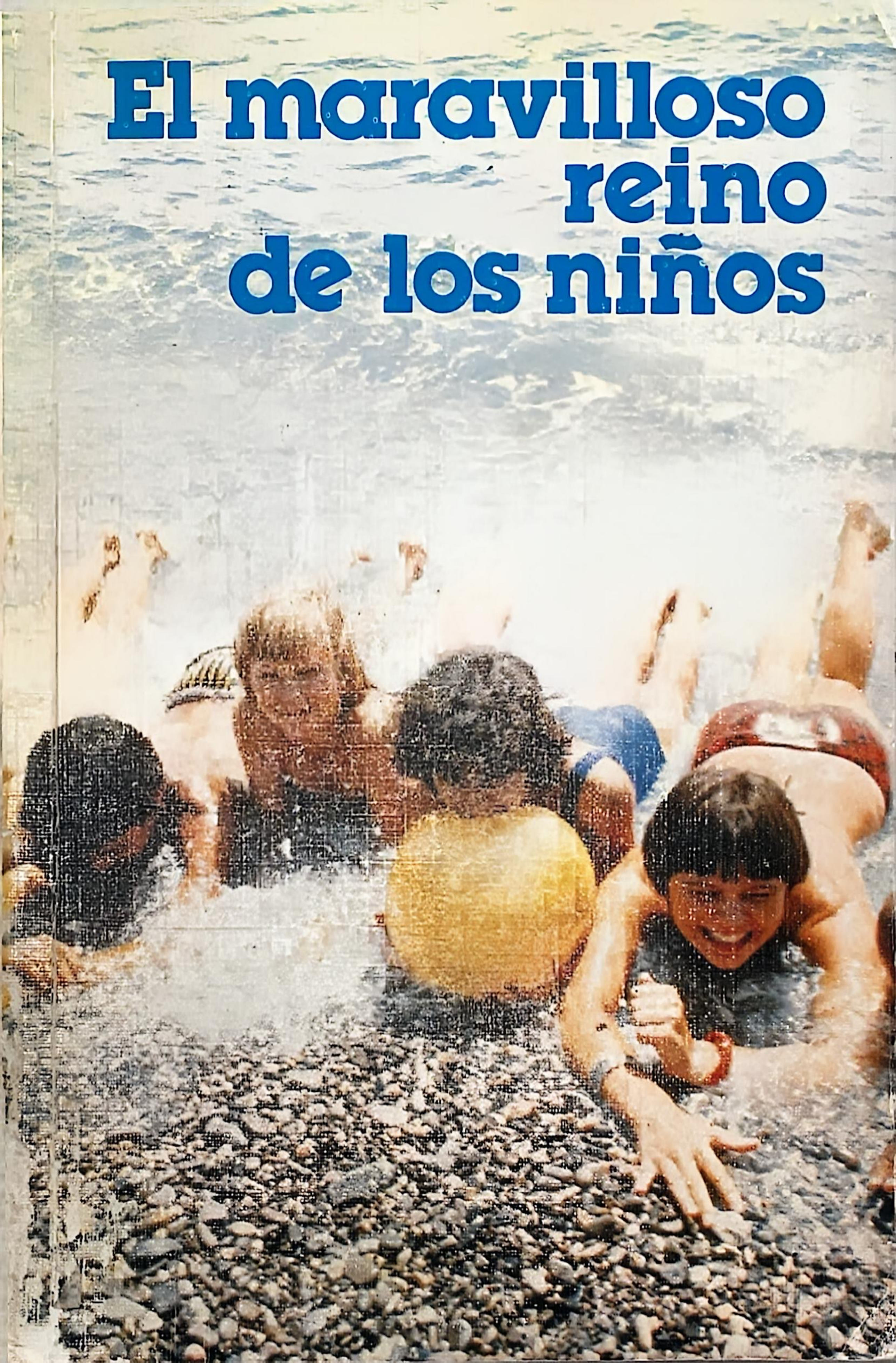
El maravilloso reino de los niños



El maravilloso reino de los niños

(EL CAMPAMENTO DE PIONEROS "ARTEK")

Marlene Neves Strey
1988

Marlene Neves Strey
Psicóloga CRP 07/0985

Editorial de la Agencia de Prensa Nóvosti
Moscú, 1984

EN LA URSS LOS NIÑOS DE 10 A 15AÑOS DE EDAD ESTAN AGRUPADOS EN LA ORGANIZACION NACIONAL DE PIONEROS. EL DISTINTIVO DE LOS PIONEROS ES LA PAÑOLETA ROJA, TRIANGULADA, QUE SE ANUDA AL CUELLO. EN CADA ESCUELA SOVIETICA HAY ORGANIZACION DE PIONEROS. A LO LARGO Y ANCHO DE TODO EL PAIS HAY MILES DE PALACIOS Y CASAS DE PIONEROS Y ESCOLARES, DONDE EN SUS HORAS LIBRES LOS NIÑOS BAJO LA DIRECCION DE PEDAGOGOS DE GRAN EXPERIENCIA, SE DEDICAN A ACTIVIDADES CREATIVAS EN DIVERSOS CIRCULOS TECNICOS Y ARTISTICOS, JUEGAN, LEEN, SE REUNEN CON PERSONALIDADES. DURANTE LAS VACACIONES ESCOLARES, MILLONES DE CHICOS Y CHICAS VAN A LOS CAMPAMENTOS DE PIONEROS, DE TIPO SANATORIAL, EN SANO ESPARCIMIENTO Y DESCANSO. EN LA UNION SOVIETICA HAY UNOS 60 MIL CAMPAMENTOS DE PIONEROS. DEL MAYOR Y MAS CONOCIDO DE ELLOS HABLA ESTE FOLLETO.

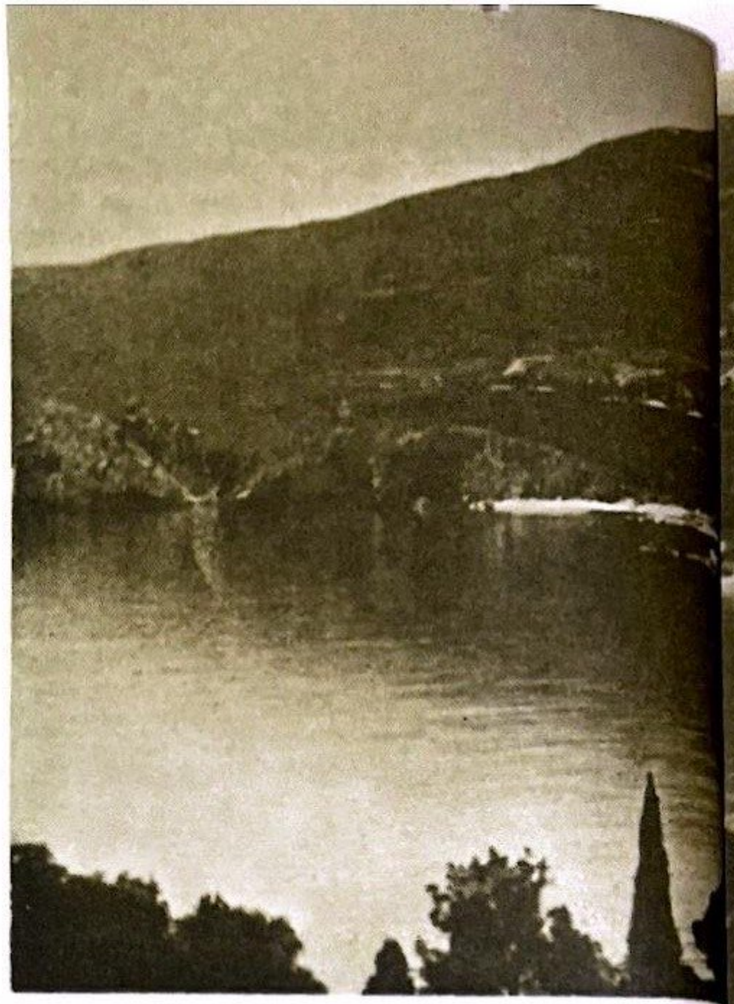
4306040000

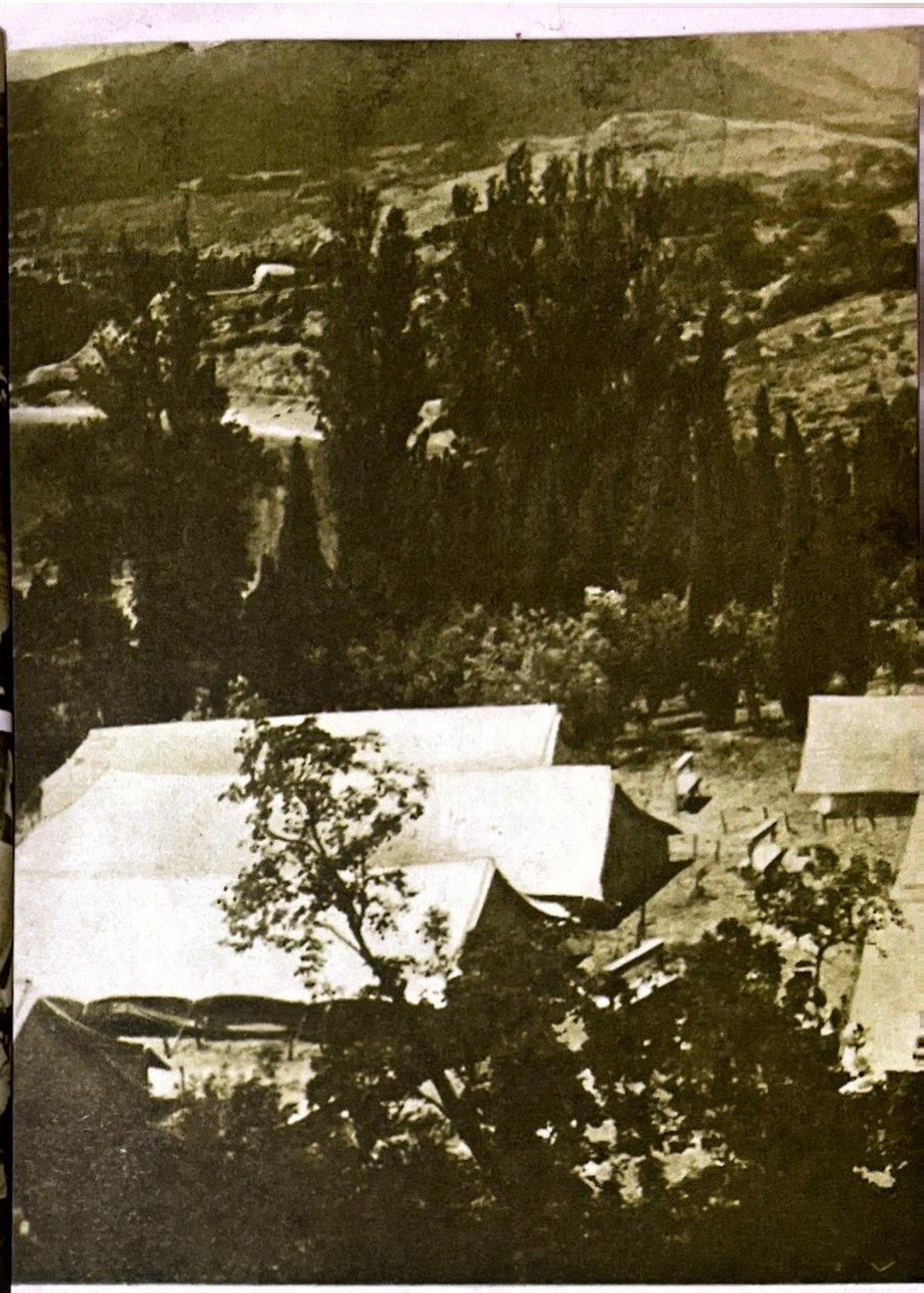
© Editorial de la Agencia de Prensa Nóvosti, 1984

Marlene Neved Strey
Psicóloga CRP 07/0835

El campamento-sanatorio "Artek" está situado en la costa sur de Crimea, al pie del monte Ayu-Dag. Debido a su silueta, semejante a un gran oso bebiendo agua del Mar Negro, los niños lo llaman cariñosamente "Mishka" (Osito).

El gran campamento de hoy empezó por 8 tiendas de campaña montadas entre cipreses orilleros.





El campamento de "Artek" se inauguro el 16 de junio de 1925

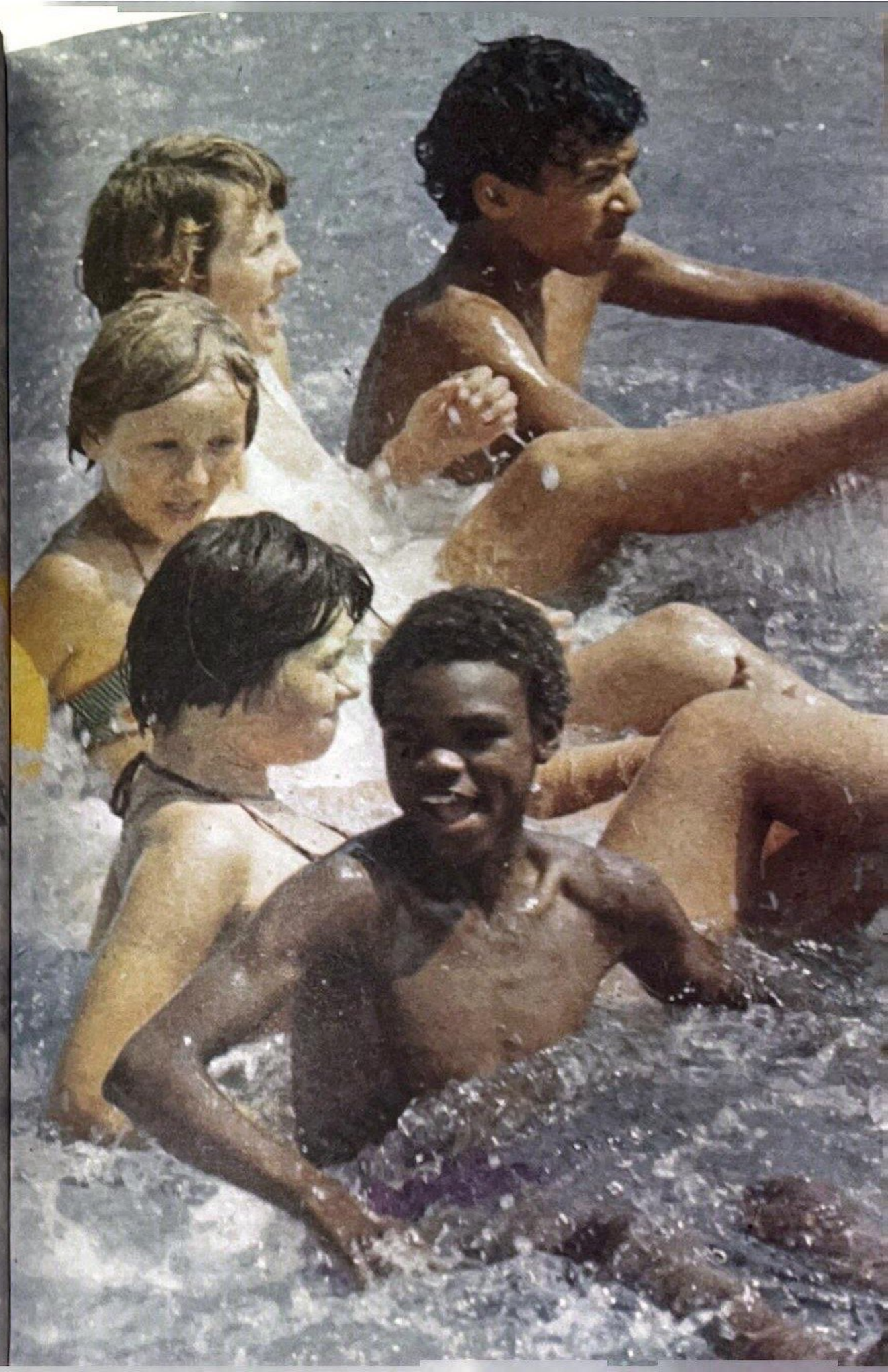
En estas fotografías de los años veinte aparecen los primeros *artekianos* con el fundador del campamento Zinovi Soloviov. En aquellos tiempos a "Artek" empezaron a llegar los primeros invitados de honor. Entre otros, Clara Zetkin, destacada personalidad del movimiento obrero alemán e internacional (a la derecha en la foto de arriba).

En los 60 años de existencia del campamento lo visitaron personas distinguidas. Uno de los más queridos fue Yuri Gagarin, el primer cosmonauta del planeta.

En el centro de "Artek" se alza el monumento a V.I. Lenin, nombre que lleva el campamento-sanatorio infantil.

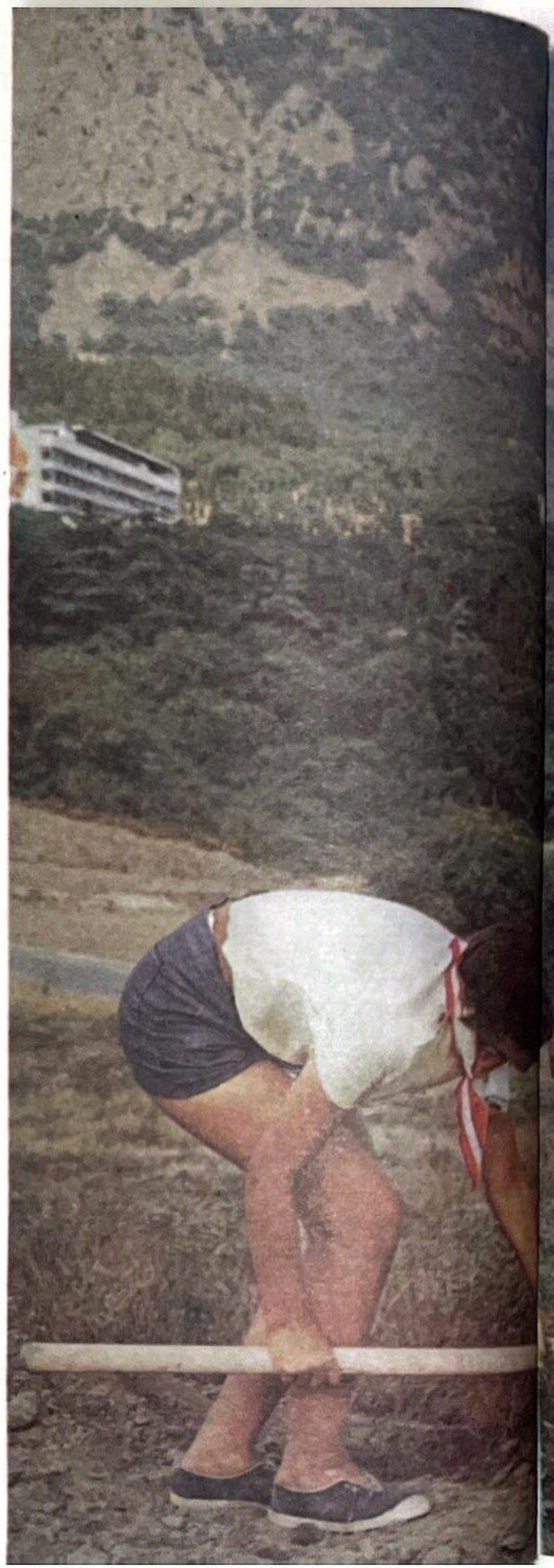
Cada mañana los *artekianos* empiezan la jornada por la formación, durante la cual tiene lugar la ceremonia de alzamiento de las banderas de los países cuyos pequeños representantes descansan en el campamento.

En la misma orilla del mar, entre el verdor del viejo parque, se levantan los edificios del campamento "Morskói" (Marítimo), uno de los cinco que componen el complejo de "Artek".

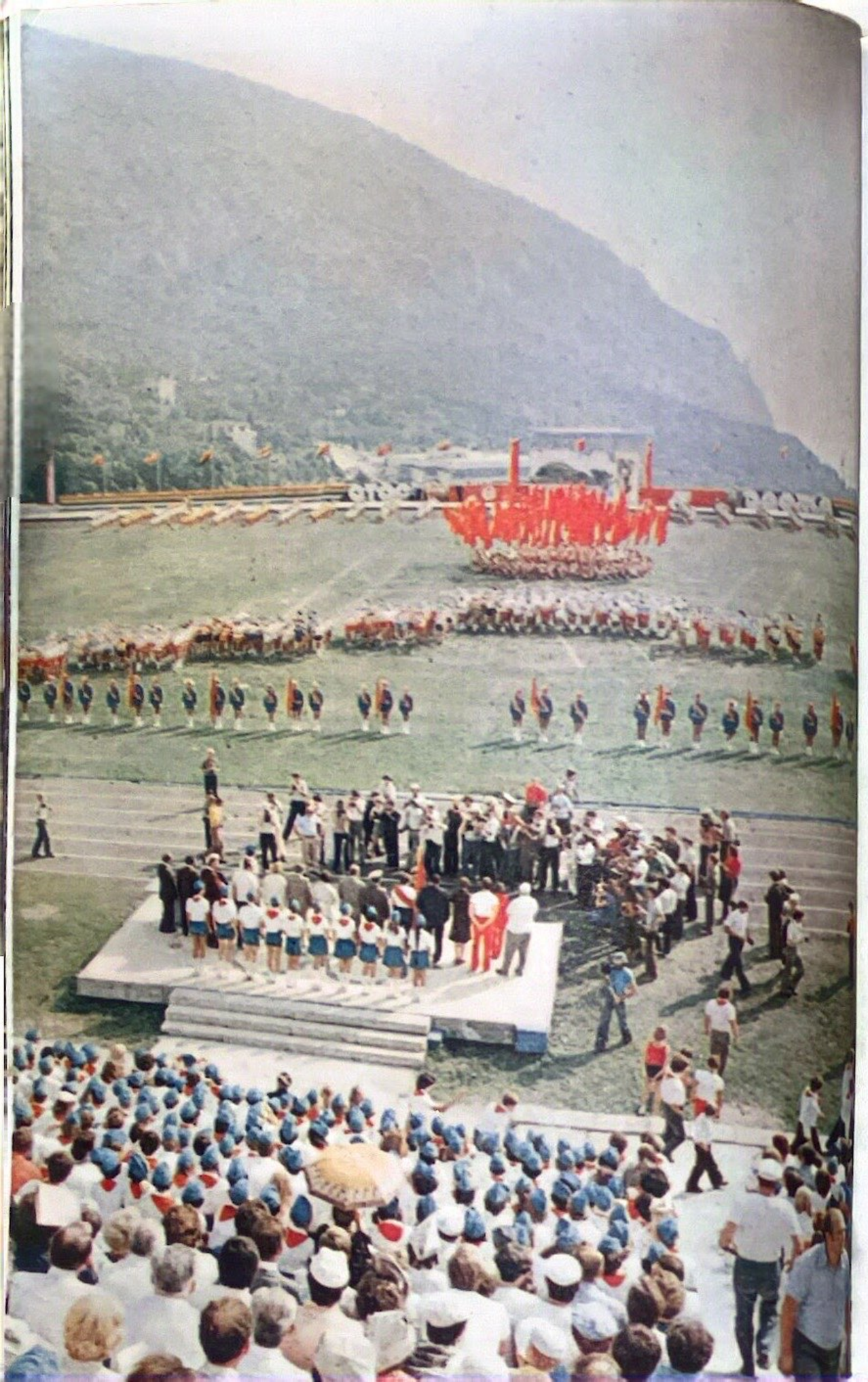


Los baños de agua marina y sol, el saludable aire de Crimea... Todo contribuye a que niños se vayan del campamento descansados y fortalecidos.

Los niños aficionados a la creatividad técnica asisten a círculos, donde construyen y prueban modelos de buques, cohetes e, incluso, "lunojods", o vehículos lunares.

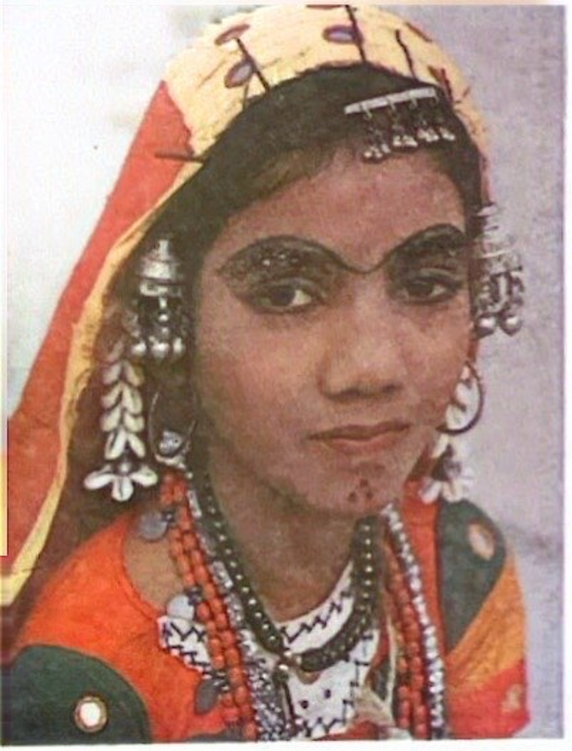


Los pequeños amantes de la naturaleza crearon el "Parque de la Amistad". En él crecen árboles plantados por niños de cien países.

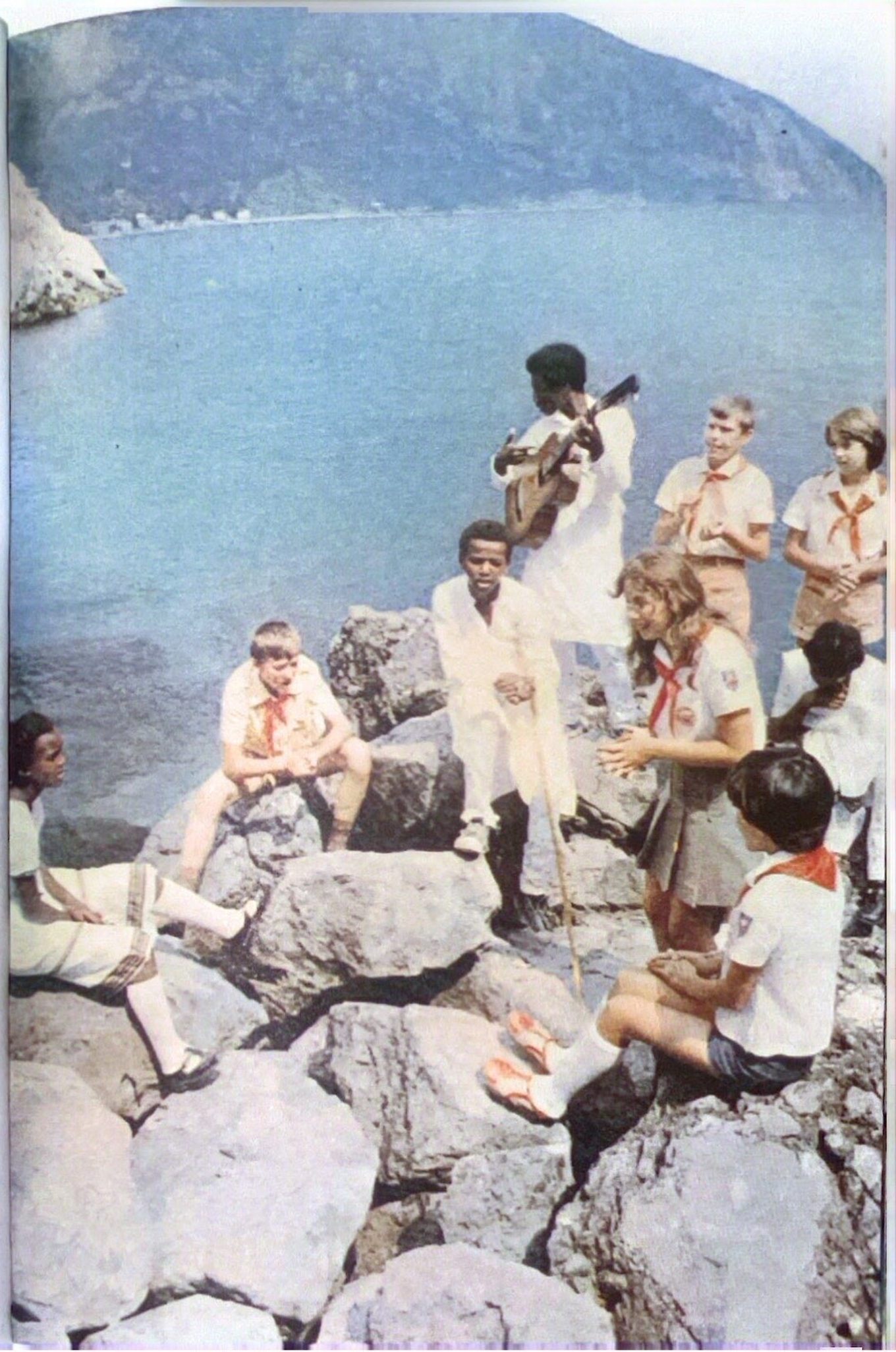


Los *artekianos* aman el deporte. En el estadio central, con capacidad para 10 mil espectadores, tienen lugar grandes fiestas deportivas, los "juegos olímpicos" de "Artek", las competiciones infantiles nacionales "Pruebas de la Esperanza".

Las numerosas canchas, que hay cerca de cada edificio, siempre están animadas.



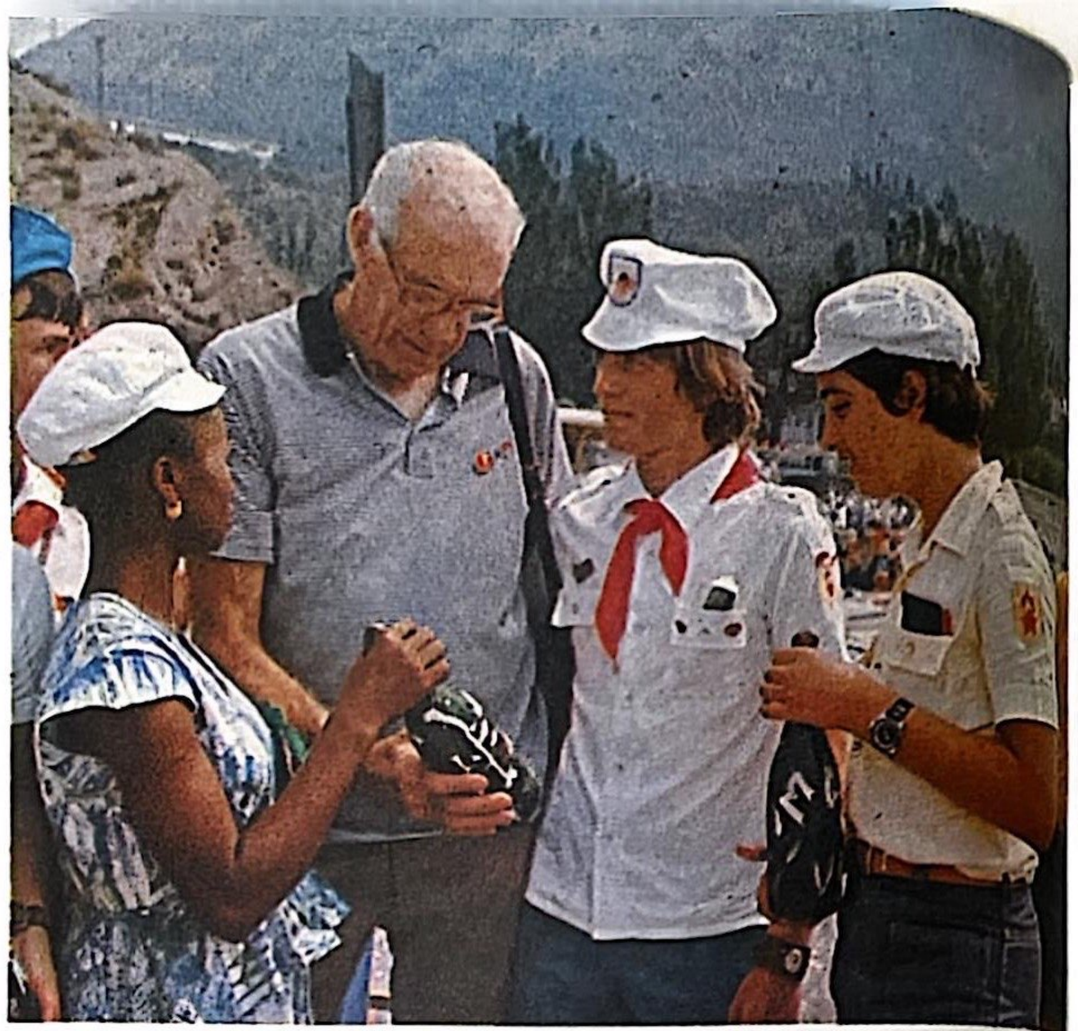
En los festivales y conciertos los niños siempre ejecutan canciones y danzas populares de sus respectivos países.

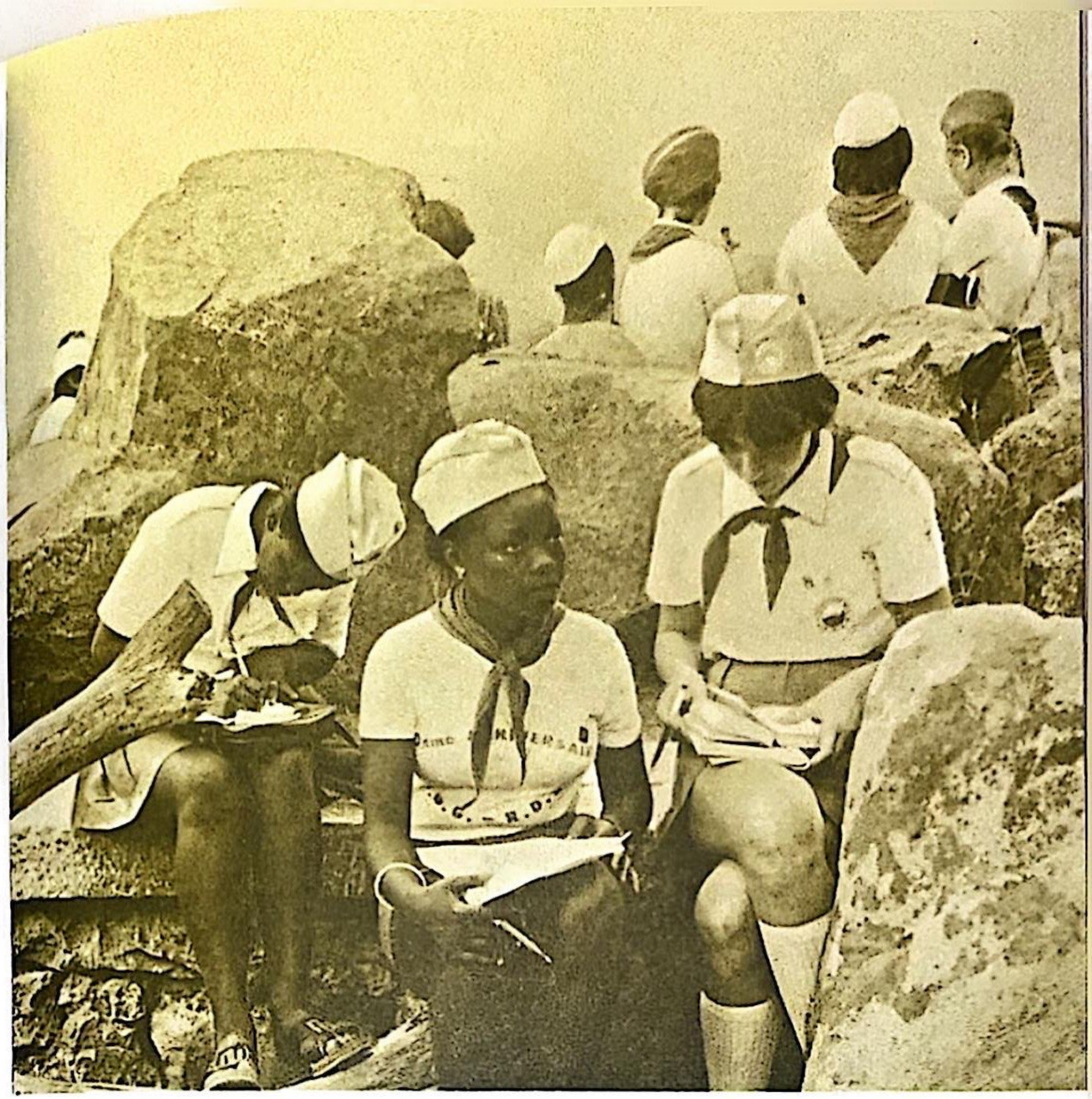


"Me gustan mucho las canciones. Y en 'Artek' hay un mar de ellas", escribió en el Libro de Impresiones un niño de Georgia.

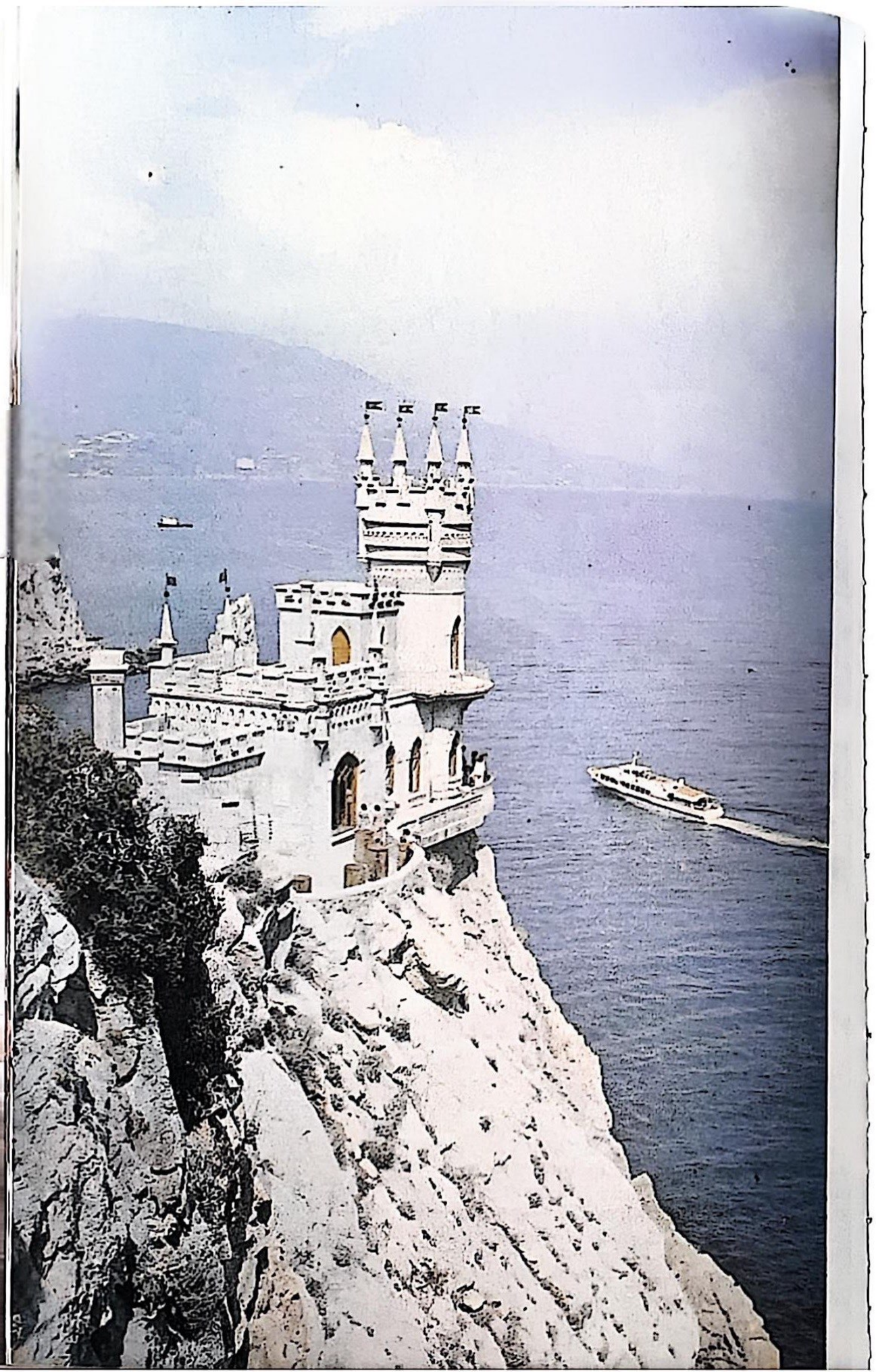
Cada año, el 1 de junio, Día de la Protección de la Infancia, en "Artek" se da un gran concierto bajo el lema "Por una infancia feliz en un mundo de paz".

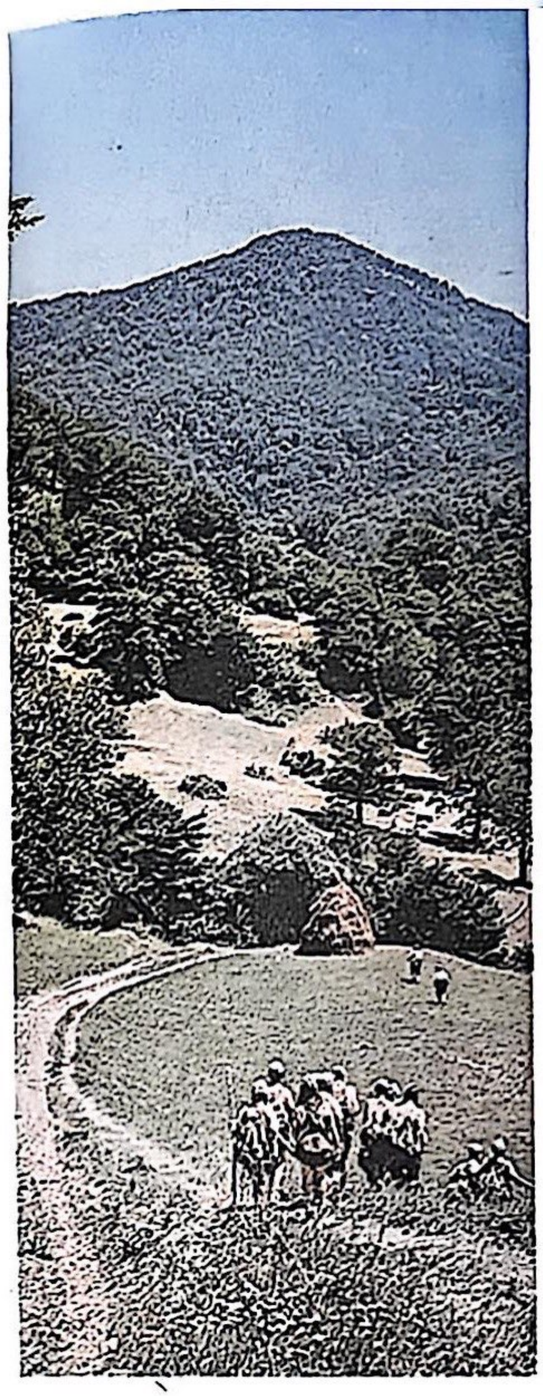
Centenares de *artekianos* participan en el tradicional concurso de dibujo sobre el asfalto.

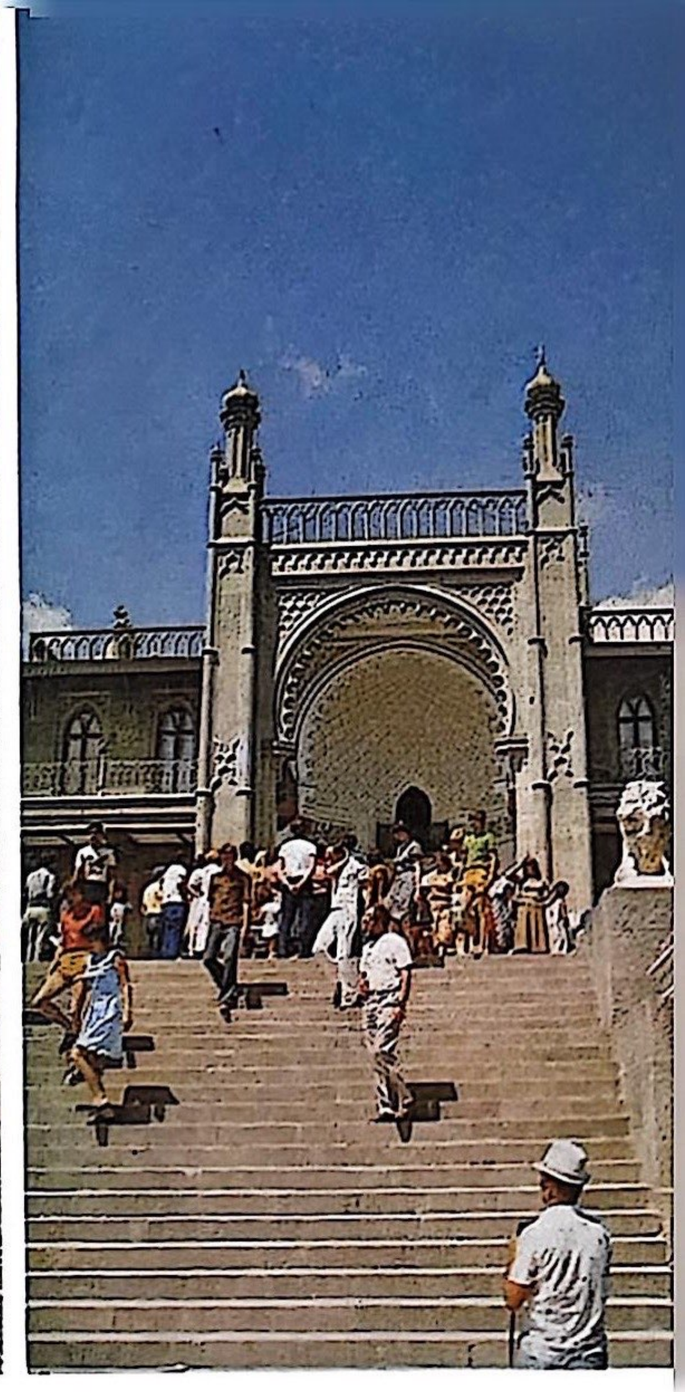




En "Artek" se practica el singular "correo de botellas". Los niños escriben cartas con palabras de paz y amistad para todas las personas del mundo y las lanzan a las olas del Mar Negro. Los niños cuentan esta tradición a sus huéspedes: el doctor Benjamin Spock, de EE.UU., y la conocida luchadora por la paz Miriam Vire-Tuominen, de Finlandia.

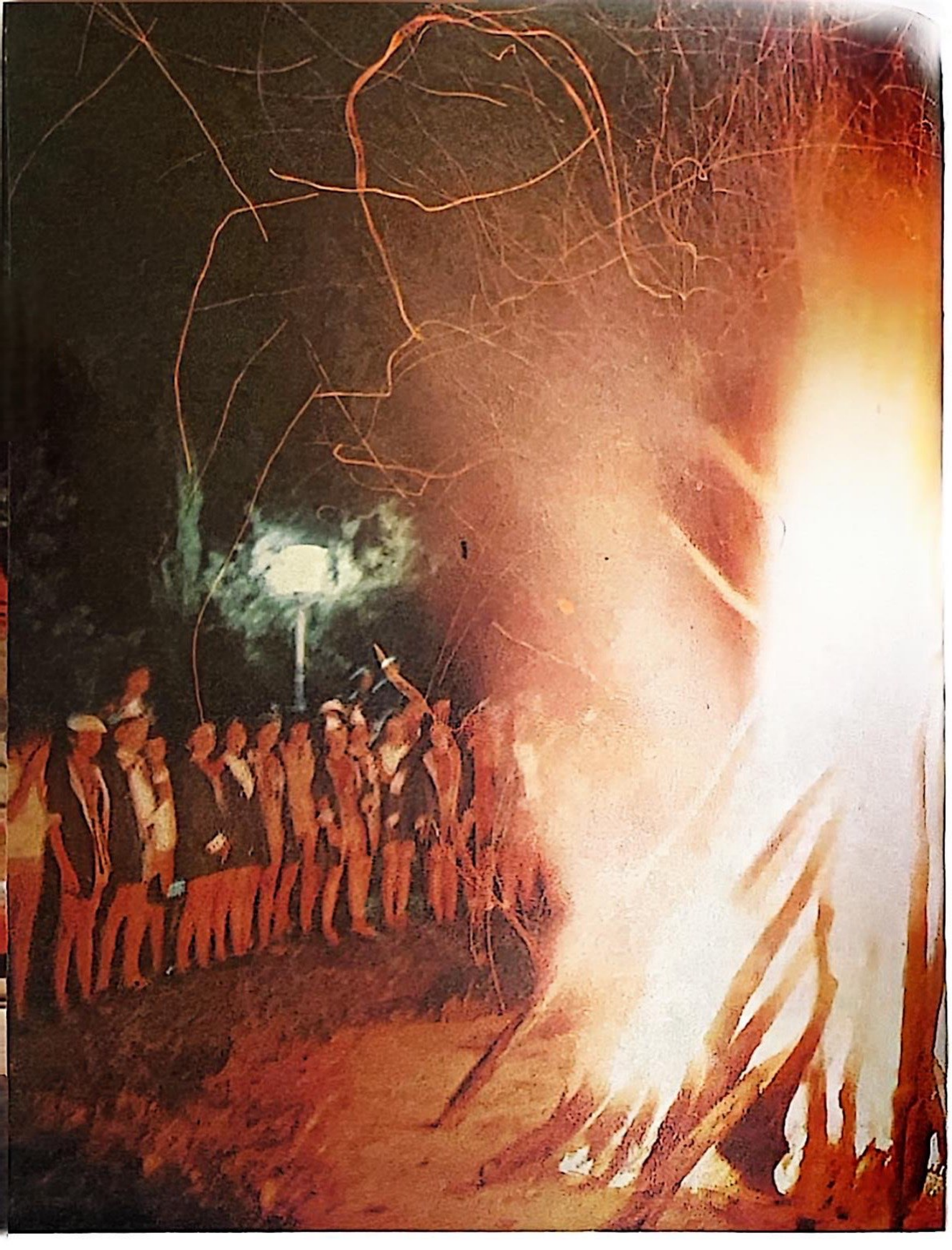






Los niños suelen ir de excursión a las montañas o van en autobuses y lanchas a motor a visitar los lugares notables de Crimea. Entre los monumentos arquitectónicos destaca el palacio de Vorontsov, en Alupka (foto de la derecha) y el castillo "Lástochkino Gnezdó" (Nido de Golondrinas), que pende sobre el mar en el promontorio de Ai-Todor (a la izquierda).

Cada año en "Artek" descansan más de 28 mil niños de todas las repúblicas federadas de la Unión Soviética y de muchos países del extranjero.



Por tradición, en vísperas de su salida de "Artek" los niños encienden la hoguera de la amistad de despedida, de la que se llevan como recuerdo carboncillos.

"Artek"...

En ningún mapa grande, y menos aún, en ningún globo terráqueo, usted encontrará este nombre. Pero en un mapa de la Unión Soviética sí le será fácil encontrar la Península de Crimea y en ella la conocida ciudad-balneario de Yalta y, muy cerca, el pueblecito de Gurzuf, junto al cual se encuentra el lugar llamado Artek. Allí, en la costa del Mar Negro, casi al pie del monte Ayu-Dag, en junio de 1925 por primera vez se izó en un alto mástil la bandera roja y sonó el vibrante toque de la trompeta de pionero, repetido por el eco de las montañas. Había nacido "Artek", el delicioso reino de los niños.

"Artek"...

... El cadencioso rumor del mar y el reflejo argentado de la luna que se pierde en el horizonte; los esbeltos cipreses y el espúmeo y níveo manto que en invierno cubre durante varios días el verdor perenne de las magnolias, las palmeras y los laureles.

... Las alegres competiciones deportivas y las fascinantes excursiones por las costas del Mar Negro, las canciones a la luz de la tradicional hoguera y el llamado "absoliut", la siesta después del almuerzo, cuando el campamento se ve envuelto en el más absoluto silencio.

Día y noche las olas bañan las guijas de la playa. Y año tras año oleadas de niños inundan "Artek", el mayor campamento de pioneros de la Unión Soviética, donde ya han tenido la suerte de pasar una temporada más de 700 mil niños. Juntos podrían poblar toda una ciudad, que sería la más extraordinaria del mundo: unida, alegre, risueña y cantarina. Sus vecinos hablarían en más de un centenar de lenguas, pero se entenderían muy bien: por "Artek" han pasado niños de todas las nacionalidades y etnias del País soviético y de más de 100 países extranjeros.

Para cientos de miles de niños soviéticos de pañoleta roja al cuello y muchos pequeños extranjeros "Artek" se convirtió en algo muy entrañable y jamás olvidarán los días felices, alegres, que pasaron en el campamento.

"Nunca podré olvidarlo..." Estas palabras se repiten en millares de cartas infantiles enviadas desde distintas ciudades y aldeas de la Unión Soviética y desde muchos países del mundo, en cuyos sobres se puede leer estas señas concisas: "URSS. Crimea, Artek". Y las cartas siempre llegan a su destino.

Si se reunieran todos los testimonios de quienes descansaron en este campamento resultaría un voluminoso libro, cada página hablaría del gran amor que le profesan los niños que tuvieron la suerte de conocerlo.

Veamos sólo una muestra:

"¡Es formidable pasar el tiempo en 'Artek'! Cuando entramos en el recinto del campamento, vi los grandes edificios blancos, que descendían escalonadamente casi hasta el mar. ¡Y todo estaba inundado de verdor! Al instante comprendí que me encontraba en uno de los más bellos lugares de la Tierra. Y cuando terminó el tiempo de nuestra estancia allí, comprendí que no me había equivocado".

Borís Nikíforov, región de Cheliábinsk.

"En 'Artek' no hay lugar para el aburrimiento. Jamás olvidaré los juegos deportivos, sobre todo el 'Snáiper' (Francotirador), que voy a enseñar a mis amigos".

Sasha Kiseliov, región de Moguiliov, RSS de Bielorrusia.

"Lo que más me gustó en 'Artek' fue que lo extraordinario y lo corriente, lo cotidiano, están tan estrechamente ligados, que constituyen un todo único. Aquí saben hacer las cosas más corrientes de manera original, insólita".

Olia Kokórina, región de Irkutsk.

" 'Artek' se ha convertido para mí en un gran país. Aquí se puede encontrar al chiquillo de Azerbaidzhán y a la niña de Chukotka; ver una danza ucraniana y oír una canción georgiana. Si antes creía que sabía y podía muchas cosas, ahora he comprendido que todavía tengo mucho que hacer en mí para ser firme y tener el aguante de los norteños, los reflejos de los chicos de Transcaucasia, la modestia de las jóvenes centroasiáticas, conocer nuestra antigüedad tan bien como los muchachos de Kostromá, aprender a cantar con todo el alma, como saben hacerlo en Ucrania".

Yasha Mérguer, región de Tomsk, Siberia.

"Le he cogido cariño a 'Artek' porque allí aprendí lo que es la amistad pioneril, aprendí a tocar la trompeta y los redobles del tambor, a organizar las concentraciones de pioneros y cumplir las tareas propias de los pioneros".

Fedia Rodin, región de Kírov.

"Estoy agradecida a 'Artek' por todo. Allí comprendí el gran papel que desempeña nuestro país en el mundo. Allí conocí a los niños de Vietnam. Su martirizada Patria supo lo que eran bombas y arder las escuelas. Todas las personas con conciencia ayudaban a Vietnam, Laos y Campuchea. Nuestro país siempre está por la paz. Y nosotros comprendemos muy bien que todos los niños quieren la paz y la amistad para el mundo".

Ira Petrova, ciudad de Nóvgorod.

"Toda la vida recordaré la formación de honor de pioneros ante el monumento al Marinero Desconocido, caído durante la liberación de Crimea".

Misha Tanekéev, RSS de Kazajia.

"Me gustan mucho las canciones. Y en 'Artek' había un mar de ellas".

Zurab Manasashvili, RSS de Georgia.

"La Patria nos regaló 'Artek'. Aquí todos los niños viven unidos, en familia. En 'Artek' todo es para nosotros. ¡Damos las gracias a nuestro Estado por habernos regalado esta 'república de pioneros'!"

Volodia Derev, ciudad de Gorki.

" 'Artek' es una verdadera Sportlandia. Aquí a todos les gustan los deportes. Yo también les cogí gusto".

Serguéi Nésterov, territorio de Krasnodar.

" 'Artek' es mar, sol, montañas. 'Artek' son nuestros gulas mayores: intrépidos, exigentes, generosos y alegres. Por todo esto he cogido cariño a 'Artek' ".

Krim-Guerey Kdirbáev, RSS de Kazajia.

PAGINAS DE LA HISTORIA

El 21 de diciembre de 1920, o sea, poco tiempo después de ser liberada la Península de Crimea de los guardias blancos (contrarrevolucionarios), Vladímir Ilich Lenin firmó el Decreto del Consejo de Comisarios del Pueblo "Sobre el empleo de Crimea para el tratamiento médico de los trabajadores". El suave y templado clima, el sol, casi permanente todo el año, el delicioso aire del mar y la sugestiva naturaleza atrajeron ya en el siglo pasado a la familia real y a los grandes cortesanos, terratenientes y capitalistas, que se construyeron en la costa sur de Crimea lujosos palacios, palacetes o casas de campo. Por aquel decreto, tales propiedades pasaban a disposición del pueblo trabajador, para habilitarlos como sanatorios y casas de descanso.

Las palabras de Lenin "¡Todo lo mejor para los niños!" se convirtieron en ley de la vida del Estado soviético. La preocupación por los niños, por su educación es una de las tareas fundamentales de nuestra sociedad. Esto se expresó, en particular, en la organización de "Artek", inmenso campamento sanatorial para los niños de edad escolar.

Ya lleva casi 60 años flameando sobre "Artek" la bandera roja de los pioneros. Con los años han pasado por allí más de 700 mil niños. Si en el ya lejano año de 1925 a esta costa del Mar Negro llegaron sólo 80 niños, en cada turno de verano descansan ahora cerca de 4.500 chicos y chicas de las 15 repúblicas federadas de la Unión Soviética, y de 100 países extranjeros, y en todo el año, más de 28 mil. El campamento crece, se embellece, amplía sus dominios, pero los habitantes de tan singular ciudad siempre son de la misma edad: de 12 a 15 años.

Del primer campamento de tiendas de campaña, con que empezó "Artek", quedan las viejas fotografías del museo de "Artek" y las cintas de los noticiarios. En el lugar ocupado en otro tiempo por las tiendas de lona surgió una urbanización moderna, pero llena de verdor.

Para hacerse una idea de aquellos años tan difíciles para el joven país y comprender mejor qué pensaban y en qué soñaban los niños de los primeros años de la década de los veinte, meditemos en el contenido de una carta que se conserva en el museo del campamento. La escribió un grupo de niños de la región de Nizhni Nóvgorod (hoy región de Gorki), llegados por primera vez a la costa del Mar Negro.

"Llegamos a Nizhni Nóvgorod; compramos pan y salchichón. De allí fuimos a Moscú. Partimos de la capital y pasamos por muchas ciudades. En Kursk tomamos té dulce. Llegamos a Simferópol. Compramos para cada uno 400 gramos de pan y 200 de salchichón. Por fin nos vimos en 'Artek'. En el mar hay mucha agua. En 'Artek' vivimos un mes. Nos daban muy bien de comer".

Aquellos niños habían llegado al campamento de pioneros cuando la joven república soviética estaba empeñada en el restablecimiento de una economía en ruinas a consecuencia de la guerra civil y la intervención extranjera y se veía obligada a racionar cada kilogramo de pan y cada metro de tela.

... 60 años atrás, cuando el país daba sus primeros pasos, cuando se abrían nuevas escuelas para los niños y las primeras casas de pioneros y escolares, estaciones de jóvenes naturalistas, surgió la idea de crear en la costa del Mar Negro un campamento.

Todo fue así...

Una noche de noviembre de 1924, en el despacho del comisario del pueblo (ministro) de Salud Pública, Nikolái Semashko, estuvo encendida la luz hasta muy entrada la noche. Su suplente, Zinovi Soloviov había vuelto de una reunión de jóvenes y niños. Los dos hombres habían pasado la dura escuela de la lucha revolucionaria, la clandestinidad y la guerra civil. Ahora sobre ellos pesaba la gran responsabilidad de la salud del pueblo.

Aunque hacía mucho que se conocían, era la primera vez que el comisario del pueblo veía tan emocionado a Zinovi Soloviov, siempre discreto, que, sin dejar de andar por el despacho, le hablaba de la reciente reunión.

— Yo miraba a la sala y veía las caras atentas de los muchachos. Son las fuerzas vivas de nuestra revolución, que necesitan toda atención y cariño. Los muchachos acogieron con entusiasmo la idea de crear en Crimea un campamento infantil.

— En esta cuestión, por su importancia debemos mostrar la máxima consideración y delicadeza para con los niños —añadió el comisario del pueblo— Como nos enseña Lenin.

Y empezaron los preparativos para abrir el campamento en Crimea. Los niños de Moscú se dirigieron a todos los pioneros del país exhortándoles a ayudar a los mayores a construir "Artek". Por las ciudades y aldeas, los muchachos daban conciertos, recogían plantas medicinales, chatarra y papelote, y el dinero obtenido lo destinaban al fondo de construcción del campamento.

En la primavera de 1925 llegó a "Artek" un grupo de komsomoles* y activistas de la Sociedad de la Cruz Roja. Y se puso manos a la obra.

¿Cómo era "Artek" entonces? En un terreno llano, que se extendía a lo largo de la orilla del mar, se montaron ocho tiendas de campaña —cuatro de 20 plazas y las restantes de 10—, y se levantaron dos pequeñas casas: una para cocina y comedor y la otra para club, biblioteca y clínica.

Los primeros *artekianos* lo pasaron muy modestamente. No podían ni soñar con lo que hoy tienen los niños en este y otros campamentos. Pero el mar y las montañas, el sol y el aire transparente, la fragancia de las flores y el intenso verde de los cipreses, los juegos, las lecturas colectivas y las charlas a la luz de la hoguera les permitieron pasar unas vacaciones excelentes y vigorizar la salud.

En 1941 la guerra cortó las vacaciones de los niños en "Artek". El campamento fue evacuado a Siberia, al balneario de Belokúrija, en el territorio del Altái. Los hitlerianos, que habían atacado a la Unión Soviética, destruyeron el campamento-sanatorio. Pero en cuanto las tropas nazis fueron expulsadas de Crimea, en abril de 1944, empezó a restablecerse, y ya en agosto del mismo año, sobre "Artek" se izaba de nuevo la bandera roja de los pioneros. Desde entonces crecen los edificios en "Artek" y cada año pasan allí sus vacaciones los niños.

COMO ES HOY

"Artek" ya no es un campamento, sino todo un complejo de campamentos (cinco), llamados "Morskói", "Gorni", "Pribrezhni", "Lazurni" y "Kiparisni"**.

Como ya queda dicho, "Artek" se extiende al pie del monte Ayu-Dag, cargado de leyendas románticas, y al que los niños llaman cariñosamente "Mishka" (Osito). Este monte, cuya silueta semeja a un oso bebiendo en el mar, se convirtió en singular símbolo del campamento. Del Ayu-Dag los niños escriben composiciones, poemas y relatan a su manera un sinfín de leyendas. He aquí una de ellas. En lo alto de las montañas vivía una joven hermosa, amiga de una familia de osos. Estos la protegían y cuidaban de ella. Pero cierta vez, cuando los osos habían salido a dar una vuelta por los montes, en un claro soleado del bosque apareció un bello mozo, que vio a la joven y... se enamoró de ella. Juntos bajaron hacia el mar, subieron a una barca y partieron con dirección al sol. Al regresar del paseo el oso mayor vio que la muchacha había desaparecido y corrió en persecución suya. Cuando llegó corriendo al mar vio como se alejaba la lancha. Entonces el oso decidió beberse el mar para detener a los amantes. Y hasta hoy día el colosal cuadrúpedo sigue tragando el agua del Mar Negro. Lo primero que ven los niños al acercarse a "Artek" es, precisamente, la silueta de Ayu-Dag, que significa Oso-Monte.

Ese lugar, situado en la falda sudoeste del Ayu-Dag, fue el que escogió el médico Zinovi Soloviov para el campamento. Allí, en 1925, se montaron las primeras tiendas de campaña, y allí, también, empezó la construcción del nuevo "Gran Artek", cuando en 1960, a orillas del mar, se levantaron los bellos edificios parecidos a transatlánticos.

Las nuevas naves están en la misma orilla, entre los árboles del viejo parque, así que no en vano se llama "Morskói" (Marítimo). La casita en que vivió Zinovi Soloviov es ahora museo. En el territorio del campamento "Morskói" crece el mayor olivar de Crimea, flamean hermosos rosales y susurran las palmeras. A la entrada del campamento, en la orilla, se levanta el monumento a la Amistad. Este es el lugar de las concentraciones solemnes, de los mítines de solidaridad, del primer recibimiento de los niños extranjeros y de las últimas hogueras, las de despedida.

El campamento "Morskói" lleva el nombre del destacado dirigente del movimiento comunista internacional Palmiro Togliatti. Los *artekianos* recuerdan las palabras que dijera el líder italiano en ese lugar:

"Es muy difícil hablar en ruso y, al mismo tiempo, muy fácil. Fácil porque tenemos un corazón común, como son comunes nuestras ideas, nuestras aspiraciones y nuestra lucha. Me es fácil hablar porque también nosotros, en Italia, luchamos por la paz, la democracia y el socialismo, porque a todos nosotros nos une la lucha común por el socialismo y la paz en el mundo..."

Del "Morskói" la carretera lleva por las montañas. Las copas de los añosos árboles se juntan sobre ella formando un túnel verde. En una de las curvas, donde desde un alto risco se abre a la vista el

*Komsomoles: miembros de la Unión de Juventudes Comunistas Leninistas de la URSS (abreviado, Komsomol); organización de masas de la juventud soviética.

**Su significado en español se da al hablar con cierto detalle de cada uno de ellos. *(N. de la Red.)*

majestuoso panorama del mar infinito, blanquea el monumento al Marinero Desconocido, caído en combate por la liberación de Crimea durante la Segunda Guerra Mundial.

Algo más allá, entre claros soleados se divisan los edificios de "Gorni" (Montañés). Este campamento también ha cambiado bastante en la década de los años 60. Ha "renacido" donde antes sólo había unas casitas desvencijadas de madera. Sus tres edificios de cinco plantas corresponden a tres *druzhinas,* o destacamentos, de pioneros: "Almáznaya" (Diamantina), "Yantárnaya" (Ambarina) y "Jrustálnaya" (Cristalina). Por la mañana salen a formar allí los 1.200 pioneros.

La *druzhina* "Almáznaya" lleva el nombre del fundador de "Artek", Zinovi Soloviov; la "Jrustálnaya", el de Yuri Gagarin, primer cosmonauta del planeta, y la "Yantárnaya", el de Arkadi Gaidar, el escritor más querido de los chiquillos soviéticos.

Cerca del campamento "Gorni" se extiende el célebre parque de "Artek", con curiosidades botánicas. Está patrocinado por los niños, que lo cuidan y enriquecen, igual que el invernadero.

Del campamento "Gorni" la carretera nos lleva al corazón de "Artek", al monumento a V. I. Lenin, cuyo nombre lleva "Artek". En las fechas y días solemnes al pie del monumento se monta una guardia de honor. Allí comienzan todas las concentraciones y fiestas. De allí parten hacia todos los destacamentos y grupos de "Artek" por caminos y senderos, y allí empieza la estancia en el campamento cada *artekiano*.

Por el nuevo parque, que lleva el nombre del cincuentenario de "Artek", se puede llegar al estadio, que tiene una capacidad de 10 mil espectadores.

En este estadio ante los chiquillos actuaron célebres deportistas de la Unión Soviética: el "guardameta del siglo" y campeón olímpico Lev Yashin, el corredor Valeri Borzov, también campeón olímpico; el formidable "trío" de jugadores de hockey, varias veces campeones del mundo y de Europa: Vladímir Petrov, Borís Mijáilov y Valeri Jarlámov, y muchos otros. Felicitaron y animaron a los participantes de las competiciones infantiles nacionales "Pruebas de la Esperanza", posibles atletas y jugadores olímpicos.

Junto al estadio se encuentran la piscina y la Casa de la Instrucción, que alberga a la escuela donde estudian los niños que llegan a "Artek" durante el curso escolar, y locales para diferentes círculos de creatividad técnica y artística.

El más joven de los conjuntos de "Artek" es el "Pribrezhni" (Ribereño). Empezó a construirse en 1962, en un lugar de la costa donde no había ni un solo árbol y sí barrancos y peñascos. Ahora hay allí más de 50 edificios rodeados de miles de árboles y arbustos. El campamento tiene cuatro destacamentos de nombres románticos: "Rechnaya" (Fluvial), "Ozérnaya" (Lacustre), "Polevaya" (Campestre) y "Lesnaya" (Forestal). Según indican esos nombres se llaman los pabellones en que viven los pioneros. Los del destacamento "Fluvial" llevan nombres de ríos: "Volga", "Amur", "Yeniséi" y "Angará"; los del "Lacustre", de lagos: "Ilmen" y "Baikal"; los del "Campestre", de flores: "Margarita" y "Campanilla", y los pabellones del "Forestal" llevan, por supuesto, nombres de árboles: "Alamo", "Arce", etc. Aunque es el más joven, este campamento es el más populoso: en verano alberga a más de 1.600 niños. Tiene fama por sus canciones sonoras y alegres fiestas. Allí se encuentra la mayor plazoleta de hoguera, desde la que se abre una hermosa vista al mar y el puerto. Junto a cada pabellón hay canchas.

La carretera corre, ganando o perdiendo altura, a lo largo de la costa, con sus acogedoras playas de piedrecitas multicolores, pasa junto al muelle, donde se balancean las barcas de la flotilla de "Artek". Más adelante se divisa, entre frondosos árboles, un palacio de piedra blanca.

En 1975 en sus espaciosas salas se instaló el Museo de la Historia de "Artek", donde se conservan y exponen documentos y objetos que hablan de la vida y la obra de los pioneros de muchas generaciones. En el palacio también hay una exposición de técnica espacial, creada a iniciativa de Yuri Gagarin.

Tras el palacio empieza el territorio del campamento "Lazurni" (Azul celeste), que lleva el nombre del cosmonauta Vladímir Komarov, dos veces Héroe de la Unión Soviética. Quizás este campamento sea uno de los más verdes y umbrosos de todos los de "Artek". A primera vista es difícil localizar sus edificios entre el follaje. En el "Lazurni" hay dos lugares muy estimados por los *artekianos.*

Uno es la plazoleta de la hoguera, con el Túmulo de la Gloria, singular monumento a los *artekianos* caídos heroicamente en la Segunda Guerra Mundial. Al pasar junto al túmulo cada pionero detiene el paso y saluda marcialmente. A corta distancia está el otro, el llamado peñasco de Pushkin. Existe la romántica leyenda de que desde este risco el gran poeta ruso Alexandr Pushkin se despidió del mar en 1820, antes de irse de Crimea. En un bajo relieve de mármol está grabada en letras de oro la primera estrofa del célebre poema "Al mar":

"¡Adiós, Océano libre!
Por última vez
veo tus olas azules
y tu soberbia belleza".

Desde abajo llega el lejano rumor del mar, y alrededor todo está empapado de una infinita luz azul, dando un encanto especial a los versos del tan querido poeta.

Pero he aquí el último campamento de nuestro recorrido, el "Kiparisni" (De los cipreses). En él todavía no hay edificios modernos de hormigón, cristal y aluminio. Sólo chalés de madera. El mayor atractivo de este campamento lo constituyen los propios cipreses. ¿Cuántos hay? En cada turno los chiquillos asisten de buena gana a la clase de matemáticas al aire libre en el curso de la cual intentan calcular la cantidad de árboles. Así los pioneros lograron establecer con cierta exactitud que hay más de ¡dos mil quinientos cipreses! El campamento parece un colosal edificio bajo una techumbre de follaje verde.

El "Kiparisni" lleva el nombre del correligionario de Lenin, Félix Dzerzhinski, a quien el pueblo llamaba el Adalid de la Revolución. Desde los primeros días del Poder soviético Dzerzhinski se preocupó de las condiciones de vida y la formacion de los niños.

EL OCIO NO LO ES TODO

Cada año llegan a "Artek" niños de todos los confines de la Unión Soviética. Durante todo el año —en primavera, en verano, en otoño y, también, en invierno— aquí reina la vocinglera alegría infantil, suena el redoble del tambor y el toque argentino de la trompeta: eternos acompañantes de los pioneros en verano. Los niños van allí a descansar, recobrar vigor, conocer nuevos amigos, hablarles de sí y de su patria chica.

¿A quién se conceden las plazas en "Artek" y cuánto cuestan? Como regla, con ellas se premia a los pioneros por el buen estudio, ejemplar comportamiento y acciones de valor. Como puede entenderse, los niños premiados con una plaza la reciben gratuitamente. Vienen a ser gratuitas la mitad de las 4.500 plazas. El precio total de una plaza es de 120 rublos por turno, pero las que se cobran a su precio sólo son una décima parte del total. Todas las demás se conceden con una reducción de precio del 30 al 50% a los niños que destacaron en el estudio, el deporte o en el cumplimiento de tareas de pioneros. Los candidatos a obtener una plaza en "Artek" los proponen los mismos pioneros en las asambleas de grupos y destacamentos.

Todos los gastos relacionados con la concesión de plazas gratuitas o con descuento corren a cargo del Estado soviético. Nuestro país también sufraga la estancia en "Artek" de niños activistas de organizaciones infantiles del extranjero.

"Artek", sanatorio infantil. El campamento dispone de un modernísimo equipo médico. Hay allí médicos especialistas de alta calificación. Todos los acampados pasan un minucioso reconocimiento médico, y cada uno tiene su cartilla médica. En el campamento se procede con disciplina. Los baños en el mar y los baños de sol y aire se ajustan a las prescripciones para cada niño. Sólo el médico puede ampliar las prerrogativas: sin su permiso no se toma ninguna medida. Cuando los niños salen de excursión o realizan marchas a pie por los alrededores, siempre les acompaña un médico. El personal médico controla el régimen alimenticio. El servicio sanitario trabaja de día y de noche, y a cualquier llamada sale inmediatamente la ambulancia del servicio de urgencia. Un detalle significativo: ni un niño sale del campamento sin haberse curado los dientes, en caso de necesidad, naturalmente.

"Artek", campamento de los activistas de la organización de pioneros. Estos acuden allí no sólo para descansar, broncearse al sol y bañarse, sino también para aprender cómo organizar mejor la vida en el destacamento o grupo de pioneros, cómo amenizar una fiesta escolar y organizar del mejor modo un concurso o una competición deportiva, cómo reunir una interesante colección temática o un herbario. En "Artek" hay concentraciones nacionales, con participación de pioneros de todas las repúblicas federadas. Los jóvenes bomberos y periodistas, enfermeros y aeromodelistas, bailarines y cantantes muestran allí su pericia. Como toda organización infantil, la Organización de Pioneros de la URSS tiene sus leyes, costumbres y ritos. En "Artek" los niños obtienen hábitos para la vida cotidiana de pionero: aprenden a tocar la trompeta y el tambor, marcar el paso en formación, interpretar canciones de pionero, orientarse sobre el terreno, encender una hoguera, montar las tiendas de campaña.

"Artek", centro científico-metodológico de la organización de pioneros. Allí tienen lugar conferencias de guías de pioneros, pedagogos y metodólogos, que estudian y generalizan la experiencia de los mejores destacamentos y grupos de pioneros del país, preparan recomendaciones científicamente argumentadas para su aplicación en los campos fundamentales de actividad y de la vida cotidiana de los pioneros. En el campamento se usan ampliamente los cuestionarios, que ayudan a conocer mejor las inclinaciones y aficiones de los niños lo que, a su vez, permite organizar con mayor eficacia el trabajo con los pioneros. Estos materiales se publican en recopilaciones pedagógicas y en la prensa infantil y juvenil.

En "Artek" cada año se organizan conferencias internacionales, en las que representantes de muchos países hablan del trabajo de

sus correspondientes organizaciones infantiles. Estas conferencias ayudan a los guías y pedagogos en la educación de los niños en un espíritu internacionalista, y les permiten intercambiar experiencias.

"Artek", centro piloto de todos los campamentos de pioneros de la URSS. La rica experiencia de "Artek" la aprovechan grandes campamentos de república y región, que cada año acogen a millares de niños. Se trata, entre otros, del campamento nacional "Orliónok", en los alrededores de Tuapsé (Cáucaso); del ucraniano "Joven Guardia", junto a Odesa; del "Zubriónok", de Bielorrusia; del "Artek" letón, en el Golfo de Riga del Báltico, y del "Artek" siberiano, a orillas del Obi. En total en la Unión Soviética hay cerca de 60 mil campamentos de pioneros, en los que cada año pasan las vacaciones más de 12 millones de niños. Los medios para el mantenimiento de todos los campamentos los conceden los sindicatos y el Estado.

"Artek", campamento de ocio y trabajo. Para muchos niños su estancia allí significó el primer paso hacia su futura profesión, porque en "Artek" cada uno puede encontrar una ocupación de su agrado, comprobar sus capacidades y aficiones, aprender muchas cosas. Si intentásemos seguir la suerte de los niños que estuvieron aquí, iríamos a parar a todos los confines del País soviético; los encontraríamos en fábricas y koljoses, laboratorios científicos y grandes obras en construcción, en salas de conciertos y estudios cinematográficos, en observatorios y estaciones polares, en escuelas y universidades. Entre los "antiguos" *artekianos* hay científicos, ingenieros, médicos, pedagogos, artistas, aviadores... Es casi imposible enumerar todas las profesiones y los campos de actividad en que destacaron: serían centenares. Por lo demás, lo principal que enseña "Artek" es el amor al trabajo, el respeto a las personas y a los bienes del pueblo, el ser cuidadosos.

"Hazlo todo tú mismo, no esperes mimos", ésa es la divisa del campamento. En la primera reunión de los recién llegados se les explica cuáles son sus obligaciones de autoservicio: arreglar los dormitorios, limpiar el calzado, planchar el uniforme, mirar por la limpieza del edificio. Todo deben hacerlo ellos mismos. Cada grupo elige al responsable de este campo de actividad, o como se le llama en el campamento "Joziáyushka" (amita)*. Y no importa que el elegido sea un varón, le llamarán "amita". Esta (o éste), mira por la limpieza en los cuartos y el territorio. A cada grupo se le asigna una determinada parte del territorio: la plazoleta donde se enciende el fuego de campamento, las canchas o pistas deportivas, los senderos, etc. Antes del desayuno los pioneros realizan la limpieza del campamento, sin dejar basura en ningún rincón. El guardia de turno cuida de que las camas estén bien arregladas, que en las mesitas de noche esté todo en orden y que en las mesas del comedor y de la sala de pioneros no falten las flores frescas. Los pioneros recogen en los parques la hojarasca y las ramas caídas, cuidan las flores y miran por el orden en las playas.

Ayudan a los mayores a reparar los muebles, plantar árboles y arbustos, confeccionar material didáctico simple para la escuela y juguetes para guarderías. A veces van en autobús a los koljoses o sovjoses de los alrededores, donde ayudan en la recogida de la fruta y las hortalizas, se encuentran con koljosianos u obreros, les dan recitales. Según los frutos del trabajo, el consejo de cada destacamento cita a los más laboriosos, y en la formación vespertina éstos son felicitados. Por su trabajo los *artekianos* reciben una remuneración. El dinero así ganado, aunque, claro, es poco, los niños lo ceden al Fondo de Paz soviético y también para la construcción de un monumento a los heroicos pioneros caídos en la lucha por la libertad e independencia de nuestra Patria en la guerra contra los hitlerianos (1941-1945), que se erigirá en "Artek".

"Artek", campamento abierto todo el año. El 1 de septiembre los niños que van allí, igual que los demás niños soviéticos, acuden a la escuela a celebrar la fiesta de principio del año escolar.

Esta singular escuela, única en la URSS, en la que estudian al mismo tiempo niños de más de 100 nacionalidades, ocupa un gran edificio, con espaciosas aulas y gabinetes bien equipados para todas las asignaturas del 5 al 8 grado. La enseñanza se imparte en ruso, pero los alumnos tienen a su disposición libros de texto en idiomas de todas las repúblicas federadas de la Unión Soviética. En esta escuela no se dan deberes para casa, todo se estudia y repasa en las clases.

En el horario no hay clases de canto, dibujo o gimnasia. ¿Por qué? Pues porque las canciones acompañan a los pioneros en todas sus concentraciones y excursiones; cantando marcan el paso los grupos que van a la formación matutina y vespertina, cantando vuelven de la escuela. ¿Para qué, entonces, las clases de canto?

El deporte, lo mismo que las canciones, es cosa de cada día en la vida del campamento: la gimnasia matutina, las competiciones de Francotirador, muy popular juego de pelota entre los acampados, y los "juegos olímpicos" de "Artek".

El arte de dibujar los *artekianos* lo aprenden no en las clases, sino en las plazoletas abiertas, donde se organizan concursos de dibujo sobre asfalto. El jurado, integrado por niños y expertos dibujantes, determina los mejores trabajos. "Artek" tiene su taller

*Algo así como ama de llaves. *(N. de la Red.)*

de artes plásticas, donde se aprende a pintar a la acuarela, y una fábrica de juguetes de peluche, donde los niños confeccionan muñecos originales por sus propios diseños para el teatro de marionetas, así como objetos de recuerdo para sus amigos extranjeros.

En el campamento se organizan veladas y juegos: "Viajes al país del saber", "Torneos de ingeniosos", concursos de jóvenes literatos, físicos, matemáticos, historiadores. Muchos niños asisten a los estudios de cine "Artekfilm", a la escuela de automovilismo y a toda clase de círculos.

ASI VIVIMOS EN "ARTEK"

(Extractos de los diarios de Olia Skórik, de Leningrado, y Seriozha Kondrátiev, de Vítebsk, que pasaron sus vacaciones en diferentes turnos y destacamentos de pioneros)

EN EL TREN

En la escuela los amigos me dijeron que por estudiar bien y mi buen trabajo con los pequeños iré a "Artek". No lo creía, pero he aquí que ya vamos para allí. ¿Cómo serán los compañeros del grupo? Lástima que Ira, a quien conocí en el vagón, esté en un grado superior al mío, por eso, lo más seguro, no caeremos en un mismo grupo...

Olia.

CAMINO DE "ARTEK"

De Simferópol, centro administrativo de la región de Crimea, salimos en autocar para "Artek". El camino es una delicia: liso y rodeado de montañas. De los trolebuses con que nos cruzábamos los viajeros nos saludaban con la mano. Adivinaban nuestro destino. Aunque se comprende que así fuera, ya que cada autocar llevaba un letrerito con el nombre de "Artek". En el camino aprendimos la primera canción sobre nuestro campamento y después oímos una leyenda de Ayu-Dag, que significa Oso-Monte. Cerca de ese lugar se encuentra nuestro "Artek".

Seriozha.

LAS PRIMERAS IMPRESIONES

Primero cenamos. Luego nos reconocieron los médicos. Después nos duchamos. Nos dieron el uniforme de "Artek", muy bonito; yo diría que incluso muy a la moda: gorrito tipo militar, blusa y short. ¡Un sueño! Las chicas estuvieron mucho tiempo ajustándosela, observándose furtivamente unas a otras. El uniforme nos gustó a todas. La primera noche tardé mucho en dormirme.

Olia.

NOSOTROS MISMOS SOMOS NUESTROS JEFES

Los chicos tuvimos suerte: en los grupos de pioneros de las escuelas suele ocurrir muy a menudo que manden las chicas, pero en "Artek" no es así. Según es tradición, en la primera reunión, o encuentro de presentación, cada uno habló de sí mismo, por qué fue premiado con una plaza en "Artek". ¡Todos parecen formidables! Uno se distinguió en un incendio. Tuvo que enseñar a los incrédulos el reloj dedicado con que le premiaron. A nuestros jefes los elegimos con toda justicia. El guía del grupo dijo que primero sean ellos los que dirijan las cosas del grupo y ya después los reemplazarán otros. También es justo.

Seriozha.

INAUGURACION DEL TURNO

Nos despertamos antes de lo acostumbrado, abrimos de par en par las ventanas y... no vimos el sol. La cumbre de Ayu-Dag no se veía. El Mishka (Osito) estaba cubierto de nubes. Alguien dijo: "Pobre animal, está bañado en lágrimas". Sobre el mar también se extendían nubes grises. Pero hacía calor. El tiempo nublado no estropeó el humor a nadie y la

formación solemne fue muy interesante. Presentación de la bandera del destacamento, partes, iza de la bandera. Todo muy estricto. Por la tarde hubo recital.

Olia.

RECORD

En casa voy regularmente a una piscina. Cuando nos dijeron que habrá competiciones me interesé. Ansiaba actuar lo mejor posible, pues en la reunión de presentación dije que nado bien. Me tocó participar en la primera prueba. No recuerdo cómo sonó la señal de salida ni cómo llegué a la meta: estaba turbado. Pero cuando anunciaron que había establecido el record del campamento y me entregaron la medalla de "Artek" y el diploma, me sentí más feliz que nunca. Se me acercó el guía y me dijo sólo dos palabras: "¡Bravo! ¡Gracias!" Dos palabras que nunca olvidaré.

Seriozha.

DOLOR DE MUELAS

En nuestro destacamento hay niños de diferentes países. Yo ya aprendí muchas palabras extranjeras. "Terve" en finlandés significa "¡salud!". El "¡Dzień dobry!" de los polacos significa "buenos días" y los checos dicen "¡Pozor, pozor!" cuando quieren avisar: "¡Atención, atención!". Cuando nos faltan palabras, nos explicamos con gestos y todos se entienden. Aunque parezca mentira...

En la delegación finlandesa se destaca un chico llamado Reimo. Alto, rubio, muy callado.

Ocurrió un caso, que primero nos hizo reír y, después, nos dio mucho que pensar...

Cierta mañana sintió dolor de muelas. ¡Y menudo dolor! No se le podía reconocer: aquel sufrimiento le desfiguraba el semblante.

— ¡Ve al médico inmediatamente! —le dijo el guía al verle en aquel estado.

Pero, inesperadamente, Reimo se negó rotundamente a ir al dentista.

— ¡No faltaba más! —se enfadó el guía—. ¿Es que tienes miedo al sacamuelas?

Reimo corrió a esconderse en el dormitorio.

Todas las chicas de nuestro grupo corrimos detrás de él y empezamos a gastarle bromas, pero sin malas intenciones. Media hora después Reimo, por fin, fue al médico con su elegante cazadora de nylon.

Nuestra despabilada Marinka decidió mirar cómo se comportaba Reimo cuando le arrancaran el diente, y corrió a la clínica odontológica.

Al poco se incorporó al grupo gritando: "¡Chicas, chicas!" Y nos contó lo siguiente:

— Reimo se sentó tranquilamente en el sillón. La médica le examinó la dentadura y, sin perder tiempo, le arrancó un diente. Reimo no se inmutó. Se levantó como si nada y salió del gabinete, pero le llamó la intérprete:

— ¡Chico, te has olvidado la cazadora!

— No, no la he olvidado —respondió Reimo con un movimiento de cabeza.

— ¿Pero acaso no es tuya? —se extrañó la intérprete.

— Ocurre que no llevo dinero y por eso le dejo a la médica la cazadora en pago —respondió muy serio Reimo y se fue.

— Entendéis, chicas, creía que debía pagar ... ¡Jamás lo creería!

En "Artek" también se suele contar otra historia. Entre un grupo de niños norteamericanos había un tal Ervin Quin. Vivaracho como una lagartija y tan parlachín que cuando se ponía a hablar era imposible pararle. Nadaba muy bien y era el mejor corredor de su grupo de pioneros. En una ocasión, después del almuerzo, sintió fuertes dolores de vientre. Como se sospechó apendicitis fue ingresado inmediatamente en el hospital urbano de Yalta. La sospecha se confirmó; así que fue operado y todo terminó felizmente. Lo único que hubo que lamentar es que su grupo perdió en una competición de Francotirador, pues Ervin era un deportista formidable, pero eso, como dijeron sus compañeros de grupo, no tenía gran importancia, ya que pasados unos días Ervin volvió al campamento curado.

En la formación de la tarde, inesperadamente para todos Ervin dio unos pasos al frente de la fila y se dirigió a nosotros, muy conmovido, en un ruso pésimo, pero comprensible, consultando todo el tiempo una nota que tenía en las manos. "Hace poco —dijo— tuve un acceso de apendicitis y esa misma tarde un cirujano soviético me operó. Le estoy muy agradecido y me alegro mucho de que

me ocurriera en la Unión Soviética, porque en EE.UU. una operación así les habría costado a mis padres muchos dólares".

Esta nota todavía se guarda en la Sala de la Amistad internacional.

Yo veo a menudo a Reimo y cada vez que veo su cazadora de nylon me recuerda involuntariamente el caso del diente enfermo y el de la extirpación de apéndice.

Olia.

"NEPTUNO"

Hoy hace un día de sol espléndido. Un chico dijo que el agua del mar estaba tan tibia como la leche recién ordeñada. Toda la orilla está adornada con banderas multicolores. En la playa pululan chicos y chicas bronceados. Todos esperan impacientemente la inauguración de la fiesta de Neptuno, dios del mar. Por fin, sobre el agua se encendió una bengala. A la orilla arribó una extraña embarcación con tripulantes no menos extraños. A bordo va el mismísimo Neptuno. En la mano blande un colosal tridente, en la cabeza, corona, y la barba, hasta las rodillas. A sus costados, los guardaespaldas. Nosotros sabíamos muy bien que Neptuno era nuestro guía, pero con todo era muy divertido. Neptuno descendió de la embarcación, golpeó con el tridente en tierra y gritó irritado: "¿Quién me ha despertado? ¿Quién revuelve las aguas del Mar Negro? ¡Estos malditos artekianos no me dejan en paz ni de día ni de noche, ni siquiera en las fiestas!..."

Así empezó nuestro festival marinero. Los que sabían nadar competían. El mar bullía de tantos chicos y chicas que se revolcaban en él. ¡Menuda algarabía!

Nunca había visto una fiesta tan alegre. Los atavíos del séquito de Neptuno eran tan extravagantes que todos se morían de risa. Gracias a aquella alegre fiesta ya sé quién es Neptuno.

Seriozha.

"CORREO DE BOTELLAS"

En "Artek" cada día es extraordinario, tiene algo que lo diferencia de los anteriores. Pero éste, el Día de la Paz, lo recordaré toda la vida. Nos despertamos antes del toque de diana. Hacía tiempo que el sol acariciaba el agua. Al pie de nuestro pabellón las mansas olas lamían la playa. Si se mira atentamente, se pueden contar las piedrecitas en el fondo.

La tarde anterior habíamos demorado mucho en la sala de pioneros, cumpliendo una tarea importante. Sobre la mesa había un montón de pañoletas de organizaciones infantiles de muchos países: rojas, azules, verdes, blanquirrojas, amarillas... Las habíamos recogido entre los chicos y chicas de "Artek". Y de esas pañoletas, cosiéndolas en cadeneta, hicimos una gran bandera de la amistad, que esta mañana se izará sobre nuestro campamento.

Se nos pasó la mañana sin darnos cuenta. Por todo el campamento se oían canciones en diferentes idiomas, en las plazoletas cada delegación extranjera mostraba bailes y juegos de su país. En el estadio las chicas vietnamitas con ayuda de una gran lupa encendieron con los rayos del sol el fuego de la amistad. La hoguera ardió todo el día y cada delegación estuvo de guardia para mantener el fuego...

Después del almuerzo nos reunió el guía para hablarnos de la formidable tradición de "Artek" de celebrar el Día de la Paz, del mitin de solidaridad y del "correo de botellas". Resulta que éste existe en "Artek" hace ya muchos años. Cada turno los niños lo despachan desde las aguas neutrales.

— Así que hoy tenemos que escribir una carta a todos los habitantes de la Tierra. Una carta de paz y de amistad.

La empezamos todos juntos. Discutíamos cada frase, pues cada uno quería meter en el texto algo suyo. Este día se escribía en todos los destacamentos, en tres idiomas: inglés, alemán y francés. Allí mismo, en la concentración de pioneros, decidimos leerla en voz alta. Lo hice yo.

"Esta carta la escribieron el Día de la Paz, en 'Artek', niños de diferentes países y la enviaron con las olas del Mar Negro.

En nuestra canción predilecta se dice:

¡Quiero que haya sol siempre!

¡Que también haya cielo!

¡Que Mamá siempre viva!

¡Y también viva yo!

¡Nosotros queremos tener amistad con los niños de todos los países!

Mayores: ¡Haced el día de Hoy y el Mañana de todos los pequeños, soleado y feliz! ¡Haced todo por que en la Tierra no haya guerras!

1/2 5•

¡Que todos los niños sean amigos, como lo son en 'Artek'!

Que nuestro planeta, al despertar cada mañana, diga:

— ¡Saludos, sol!

— ¡Saludos, amigo!

— ¡Saludos, paz!"

Por la tarde, cuando en el estadio central de "Artek" ardía la hoguera de la amistad y de todos los campamentos se dirigían hacia allí columnas de pioneros, nuestro yate a motor salió con el "correo de botellas" hacia aguas neutrales.

Nosotros estábamos sentados fuertemente abrazados en los hombros y cantábamos. El yate se deslizaba sobre las olas a tal velocidad que parecía tener alas. Al frente se extendía el mar infinito y detrás, las luces de "Artek". Diríase que una gran escuadra seguía el rumbo que le indicaba nuestro pequeño yate. La costa se alejaba más y más. Nos íbamos acercando a las aguas neutrales...

— ¡Preparaos! —manda el guía.

Lanzamos las botellas al agua y agitamos las manos en un gesto de despedida: navegad sobre las olas y para contar a todos en qué pensamos, en qué soñamos. Así pues, el "correo de botellas" de "Artek" emprende su largo viaje por muchas rutas. Nos contaron que las cartas mandadas con este singular servicio de correo de "Artek" las solían encontrar marineros y pescadores de muchos países.

Olia.

EL MARINERO DESCONOCIDO

Al despertarnos por la mañana vimos que no lejos de la orilla se balanceaba sobre las olas un verdadero buque de guerra: habían venido a visitarnos los marineros de la Flota del Mar Negro. Todos gritamos: ¡hurra! ¡Qué interesante subir a bordo del buque, hablar con sus marineros, bajar a la sala de máquinas, tocar con las manos el frío metal del buque! Pero he aquí que vino el guía y nos dijo que, según el horario decidido, la visita de nuestro destacamento sería al día siguiente, además por la tarde. ¡Qué mala suerte! Tener que estar casi dos días viendo como otros arriban en botes al buque, suben a bordo y cubren literalmente toda la cubierta, mientras que nosotros permanecemos en tierra consumiéndonos de envidia. "En cuanto a nuestro grupo se refiere —dijo el guía— se nos ha encomendado una misión especial. De qué se trata lo sabréis después del desayuno".

Después que hablamos recogido ramas de laurel real y, con ayuda de cordeles y mimbres, hicimos una guirnalda enorme, el guía nos dijo:

— Recordad, que la guirnalda de laurel es un símbolo de la gloria militar. Es una tradición que viene de tiempos antiguos. A nosotros se nos encomendó depositar esa noche la guirnalda al pie del monumento al Marinero Desconocido. Esta es una tradición de "Artek".

Sin hablarnos de ello, miramos todos al mar y vimos de nuevo al buque balanceándose en las olas. Pero ya nadie se lamentó de que la excursión se aplazara hasta el otro día: con todo lo visitaremos.

Al anochecer, hacia el Ayu-Dag se dirigieron columnas de niños. Nosotros llevábamos sobre los hombros la guirnalda de laurel. Avanzamos despacio hacia la plazoleta. Por fin, a la luz de la hoguera, surge, como de las profundidades del mar oscuro, la figura del marinero. Está mortalmente herido. Se despide para siempre del mar, pero sabe que la victoria llegará, que en su querida Sebastópol entrarán de nuevo los barcos soviéticos. El ambiente se llena de música solemne, triste. La oímos nosotros y la oyen los cipreses, que, como inmóviles guardias de honor, se alzan en torno al monumento de piedra blanca. Cesa la música. Los chicos depositan al pie del monumento flores de todos los destacamentos de "Artek"; nosotros, la guirnalda de la gloria.

Emprendemos el camino de vuelta. En la rada brillaba con miles de luces el barco de guerra. También ardían las luces de "Artek". Y a nuestros pies se deslizaban las olas del Mar Negro, que guarda tantas leyendas y hazañas gloriosas de la guerra.

Seriozha.

PASEO

Hoy nos hemos dado un largo paseo por los parques de "Artek". Los chicos lo llaman "lección viva" de botánica. Y por cierto que resultó muy interesante. Cada uno recogió un herbario para regalarlo a su escuela. Jamás podría imaginarme ver juntas tantas plantas raras: la gigantesca secoya o el

árbol de mamut, la tuya oriental, con su agradable olor a resina, la magnolia, de grandes y verdioscuras hojas... Paseamos mucho tiempo por los parques, descubriendo a cada paso algo nuevo.

Seriozha.

"ABSOLIUT"

En una carta que escribí a casa contando las cosas del campamento, dije que todos habíamos cogido "absoliut". ¡Pobre mamá! Se alarmó tanto que incluso envió un telegrama: "¿Qué pasó? ¿Qué nueva enfermedad es ésa de ***absoliut?"*** *Cuando leí el telegrama a los amigos se rieron. Todo era muy sencillo: aquí se llama "absoliut" a la siesta. Los primeros días, por falta de costumbre, no podíamos conciliar el sueño. Pero luego... todos nos enfermamos de "absoliut". ¡Cierto que es formidable dormir una horita después de bien comido! El aire puro, el rumor del mar te adormecen.*

*Envié a casa el siguiente telegrama: "**Absoliut** es la siesta. ¡Viva el **absoliut!**"*

En la siguiente carta describí detalladamente nuestro régimen: nos levantamos a las 7; después la gimnasia, el aseo, la limpieza de los cuartos y territorio; a las 9 el desayuno y luego lo más maravilloso: la playa, el mar y el sol. A la una, el almuerzo seguido de una hora y media de siesta. Justo a las cuatro, la merienda. Después, quehaceres de pioneros, la biblioteca, exposiciones, etc. A las siete, la cena. Después cine o encuentros interesantes. A las diez suena el toque de silencio. Me cuesta imaginarme cómo me las arreglaré en casa sin el régimen de "Artek".

Olia.

FRANCOTIRADOR

En "Artek" se practican muchos juegos colectivos, pero el que más gusta es el Francotirador. Además, es el más simple: sólo se necesita una cancha, una pelota y dos equipos. Lo principal es dar con la pelota a algún jugador del equipo contrario y evitar que te den a ti. ¡Menudas batallas se

arman! Primero entre los grupos de cada destacamento, después entre los destacamentos. El guía nos contó que Yuri Gagarin cuando visitaba "Artek" siempre jugaba con los niños. Ahora el principal trofeo de las competiciones de Francotirador lleva el nombre del primer cosmonauta del planeta. ¡Qué formidable sería ganarlo!

Seriozha.

LA GUARDIA

En "Artek" está implantado el autoservicio. Nosotros mismos hacemos la cama, limpiamos el dormitorio, barremos el territorio y, lo principal, hacemos guardia en el comedor. Cada día se designa un grupo. Ponen las mesas, sirven la comida y retiran la vajilla. Claro que nos cansamos, pero también se cansan los otros cuando les llega el turno. Lo bueno es que todos ayudamos a los mayores.

Olia.

EN LA EXPOSICION DE TECNICA ESPACIAL

Después de la merienda fuimos al palacio de pioneros a ver la exposición cósmica. Esta es muy interesante. Y no sólo porque en ella se exponen aparatos raros, modelos, trajes de vuelo presurizados, botes de salvamento, etc. También hay verdaderos simuladores. Quien quiere puede comprobar su agilidad y destreza. Muchos de nuestros chicos resistieron la prueba en la centrifugadora. Sin embargo, la prueba de concentración de la atención, durante la cual en las pantallas de los aparatos aparecen cifras luminosas que hay que recordar en determinado orden, nadie logró superarla a la primera vez.

Pero lo que más recordaré es la escafandra. Cuando el guía de la exposición nos dijo que era la de Yuri Gagarin, me quedé pasmado. ¡Cómo me gustaría tocarla!..

— ¿Quieres probártela? —me preguntó el guía.

— Sí —dije emocionado.

Los chicos me rodearon mirándome como a un verdadero cosmonauta.

Me quité la escafandra con cuidado y la puse en su sitio.

Aquella tarde medité mucho en la hazaña de Gagarin.

Seriozha.

"RECUERDO RUSO"

Hoy tuvimos un día nada parecido a los anteriores. Fue la fiesta "Recuerdo ruso" que tiene especial encanto para niños extranjeros. Por la mañana no nos despertó el toque de la trompeta, como de costumbre, sino el canto de los gallos y el repique de campanas. La gimnasia la dirigió un acordeonista vestido con una holgada camisa roja y pantalones bombachos azules. Nuestro campamento se había convertido en una gran ciudad, dividida en ***slobodás,*** *así se llamaban los barrios en las antiguas ciudades rusas. El de nuestro grupo era la "****slobodá*** *de Nóvgorod". Todos los pabellones estaban adornados con ornamentos típicos del arte popular ruso. Antes del almuerzo se abrió la feria, donde a cada paso encontrabas alguna atracción o juego. Si ganas recibes una ficha, con la que puedes comprar algo en los "puestos de venta". Fue una fiesta alegre.*

De noche se encendió la hoguera y cantamos canciones rusas.

Olia.

ESCARAMUJOS

Después del desayuno nos dirigimos al monte. Teníamos una tarea especial: recoger la mayor cantidad posible de frutos del escaramujo para la farmacia forestal de los pioneros. Se trata de algo muy importante: recogemos plantas medicinales para los niños de Vietnam, donde se está construyendo un hospital para los niños heridos en la guerra. Llegamos a la plantación de escaramujos. A cualquier parte que mires se ven mirladas de grandes frutos frescos. Los más resueltos se lanzan precipitadamente sobre los arbustos, olvidando que tienen pinchos. ¡Y vaya si pinchan! Pero pronto nos adaptamos a recogerlos sin apurarnos, con cuidado, y para la hora de la comida nuestro grupo llenó una mochila de las mayores.

Seriozha.

EXCURSION

Hoy hemos estado de excursión por la costa sur de Crimea. Desde la ventanilla del autobús se abren bellos paisajes. ¡Qué hermosos son los montes de Crimea! Dicen que en primavera, cuando florece el guindo y el manzano, se ponen blancos. Ahora, ya quemados por el sol, tienen un color pardo rojizo. Pero con todo, me encantan. Estuvimos en Alupka y visitamos el museo-palacio de Vorontsov; en el Prado de los Cuentos nos reímos mucho con las figuras talladas en madera. Al mirarlas dan la impresión de que estos simpáticos personajes de los cuentos y leyendas populares acaban de descender por la escalinata para reunirse en el prado. También nos gustó Yalta, sobre todo la casa-museo del gran escritor Antón Chéjov. Allí hice muchos apuntes, para poder contarlo después en la escuela, en la velada literaria.

Olia.

UN RECUERDO PARA TODA LA VIDA

En "Artek" los miembros de cada grupo se fotografían juntos y al dorso de las fotos se escriben los nombres y apellidos de todos. Es una bella tradición. A los mejores les fotografían junto a la bandera de "Artek". Muchos chicos y chicas se llevarán a casa esas fotografías.

Seriozha.

NUESTRO ARRIATE

En nuestro grupo descansan cuarenta chicos y chicas de diferentes repúblicas federadas. Todos nos hicimos muy amigos. Ya el primer día de nuestra estancia aquí nos enteramos de que las georgianas Natella, Lela y Dzhulia trajeron consigo rosales. A todos nos asombró cómo lograron conservarlos en el camino. Pero las chicas supieron arreglárselas para traer los plantones hasta "Artek". Así que los plantamos en un lugar especial, que llamamos el arriate de la amistad.

Cada día, alguno de nosotros regaba las rosas, que no tardaron en arraigar en la tierra de Crimea.

Hoy nuestro grupo se ha reunido alrededor de una rosaleda: mañana tomaremos diferentes caminos. Escribimos una carta a los niños que vendrán a "Artek" después de nosotros, pidiéndoles que cuiden de las rosas y que cultiven entre ellos la amistad, como nosotros. Alguien dijo: "¡Adiós, 'Artek'!" Pero yo no quiero despedirme con estas palabras. Quisiera gritar a toda voz, tan fuerte que me oyera el viejo Ayu-Dag: "¡'Artek', querido 'Artek', hasta la vista!"

Olia.

EL CARBONCILLO DE LA AMISTAD

En la velada de despedida me tocó a mí encender la última hoguera. El fuego ardía alegremente, pero nosotros estábamos tristes. Mañana los autobuses nos llevarán a Simferópol. Siguiendo una tradición de "Artek", cada uno de nosotros se guarda un carboncillo de la hoguera, ya extinguida. Como recuerdo de "Artek". Para recordar a los amigos. Para encender con él nuevas hogueras de la amistad.

Seriozha.

NIÑOS DE CIEN PAISES

De "Artek" se dice que es el campamento de la paz y la amistad. Basta con prestar un poco de atención para convencerse de que a uno le están hablando en diferentes idiomas. Oirá la palabra amistad en polaco (przyjaźń), en alemán (Freundschaft), en francés (amitié)... Por "Artek" han pasado decenas de miles de niños extranjeros.

La primera página internacionalista de la historia de "Artek" se escribió en 1926, o sea, en el segundo año de su vida. Aquel año vinieron a la URSS pioneros de Alemania.

En 1932 a "Artek" llegaron niños de Austria, cuyos padres participaban en el movimiento revolucionario. Cuatro años después, los *artekianos* acogieron con afecto a niños de la España republicana. Después de la Segunda Guerra Mundial, la dirigente del Partido Comunista de España, Dolores Ibárruri, escribió que los pequeños, alegres y animosos habitantes de "Artek" acogieron cálidamente en su dulce tierra a hijos de luchadores revolucionarios de muchos países, caídos en la lucha o encarcelados largos años, y con sus canciones, alegría y vitalidad aplacaron la angustia de su horfandad.

Desde 1958, en "Artek" se organiza cada verano un turno para niños de diferentes países.

Los niños extranjeros viven en los mismos edificios que los pioneros soviéticos y sus vidas cotidianas no se diferencian en nada. Juntos hacen los turnos de guardia en el comedor y el campamento, hacen todo lo previsto por el régimen de autoservicio; juntos cantan, juegan, toman el sol, practican los deportes y estudian idiomas.

A cada grupo de niños extranjeros, a cuya cabeza se encuentran dirigentes e intérpretes adultos, se le da la posibilidad de contar sobre la vida de su país y la actividad de sus respectivas organizaciones infantiles. Junto con los pioneros soviéticos, los niños de diferentes países eligen el consejo del destacamento, que se encarga de la organización del trabajo y el descanso de los grupos extranjeros, y los dirigentes mayores de los grupos eligen el Consejo de Adultos.

Junto con los niños soviéticos los extranjeros organizan fiestas internacionales, mítines de solidaridad y conferencias de prensa, participan en excursiones, etc. Fueron niños de 100 países quienes con sus propias manos crearon el "Parque de la Amistad" de "Artek". Los primeros árboles los plantó una delegación de Vietnam.

El turno internacional tiene su propio programa y sus tradiciones: celebrar todos juntos los días nacionales de diferentes países, encender las hogueras de la amistad, en el Día de la Paz y Solidaridad organizar en la explanada ante la Casa de la Instrucción concursos de dibujo sobre asfalto. Los niños se van de "Artek", pero los dibujos quedan adornando hasta que los borren las lluvias. Pero jamás se borrará de la memoria de los *artekianos* la gran amistad nacida a orillas del Mar Negro. De ello hablan insignias, sellos, pañoletas, tarjetas y otros recuerdos guardados en los cuartos o paneles de la amistad internacional, así como las anotaciones de los extranjeros en los libros de impresiones.

DEMOS LA PALABRA A LOS ADULTOS

Los huéspedes del campamento constituyen uno de los rasgos característicos de "Artek". Proceden, como queda dicho, de todo el mundo. Cada año visitan "Artek" más de 200 delegaciones y grupos de excursionistas, unos 2.000 funcionarios y activistas del Komsomol y de la organización de pioneros, guías, pedagogos, que

acompañan a los niños, conocen el trabajo de los destacamentos y grupos de "Artek".

Destacados estadistas, dirigentes de organizaciones parlamentarias, sindicales, juveniles e infantiles, escritores y pintores, compositores y cineastas, artistas y campeones mundiales y olímpicos, obreros y científicos visitan "Artek", se reúnen con los niños, participan en sus fiestas. He aquí algunas de las anotaciones hechas en el Libro de Huéspedes de Honor.

"Para mí el camino de 'Artek' pasó por el Cosmos. Al regresar del vuelo fui huésped cósmico de la maravillosa 'república de pioneros'. Desde entonces he visitado reiteradamente 'Artek'. Veo cómo florece el campamento, cómo crece. Cada vez hay más destacamentos, más niños, soviéticos y de otros países. Me alegra el que en 'Artek' se construya una ciudad espacial y estoy convencido de que más de un artekiano llegará a ser explorador de las rutas cósmicas..."

Yuri Gagarin, piloto-cosmonauta, Héroe de la Unión Soviética.

"Me parece haber pasado toda la vida en amistad con 'Artek'. Le he escrito canciones. Nosotros solemos hablar de lo que damos los mayores a los niños, pero yo diré que los pioneros de 'Artek' nos dan cada vez buenas dosis de vitalidad y alegría. Mis canciones sobre 'Artek' no existirían de no existir los admirables pioneros artekianos y mis encuentros con ellos".

Dmitri Kabalevski, compositor, Héroe del Trabajo Socialista y Premio Lenin.

"Cuando en 'Artek' tenían lugar los torneos finales del club infantil de ajedrez 'La Torre Blanca', no sólo conversé a menudo con los niños, sino que también tuve ocasión de sentarme a jugar. En 'Artek' son muchos los aficionados al ajedrez. Observé cómo se llevan los tableros hasta cuando van a la playa. Eso está bien, pues entrenarse con regularidad ayuda a dominar el juego".

Mijaíl Botvínnik, ex campeón del mundo de ajedrez.

"'Artek' es el entusiasmo, la juventud y la esperanza del futuro. Aquí los niños —el mañana de los pueblos— crecen internacionalistas, luchadores por la paz y la solidaridad internacional".

Miriam Vire-Tuominen, Premio Internacional Lenin "Por el fortalecimiento de la paz entre los pueblos" (Finlandia).

"Me gustaría traer a 'Artek' a los trece o catorce millones de niños americanos, para que conozcan la verdad sobre este país y lo vean todo con sus propios ojos. No conozco en EE.UU. un campamento tan hermoso, ordenado y confortable".

Benjamin Spock, pediatra y pedagogo (EE.UU.).

"La Patria de Lenin les regaló a los chiquillos este formidable campamento. De no haberse dado la Revolución de Octubre de 1917 y los impresionantes cambios ocurridos en este país, habría sido imposible la victoria en mi país. Este país abrió al mundo el camino a la paz y la libertad. Estoy seguro de que también en nuestra tierra se construirán campamentos como 'Artek', donde pasarán sus vacaciones nuestros pioneros. La experiencia de 'Artek' es preciosa".

Tran Ngoc Phuong, Héroe del Ejército Popular de la República Socialista de Vietnam.

"En 'Artek' se encuentran niños de todas las repúblicas federadas de la Unión Soviética. He tenido la ocasión de oír varias veces cómo los niños cantan sus canciones populares. Y se me ocurría que el amor a la Patria empieza por el amor al arte popular, a la canción popular. Me agrada que en 'Artek' se pasen todas las fiestas con música popular".

Liudmila Zíkina, Artista del Pueblo de la URSS, Premio Lenin.

"Me alegró mucho 'Artek'. Nunca olvidaré a los niños que vi en este campamento. He observado con gran alegría

cómo los niños de diferentes países y pueblos vivían como en una familia unida. Además, resultó que les preocupan unos mismos problemas y que tienen mucho de común. 'Artek' es un símbolo de lo que debería ser nuestro planeta. Qué estupendo si alguna vez todo el globo terráqueo llegase a ser como 'Artek'".

Pierre Gamarra, escritor (Francia).

"Nosotros tuvimos la suerte de descubrir un pequeño planeta del sistema solar, registrado en el catálogo internacional con el Nº 1.956. Se le dio el nombre de 'Artek', en honor al campamento nacional de pioneros. ¡Que 'Artek' exista eternamente, como el sistema solar!"

L. I. Chernij, colaborador científico del Grupo de Crimea del Instituto de Astronomía Teórica de la Academia de Ciencias de la URSS.

"En su tiempo Cristóbal Colón descubrió América. Sin pretender, por supuesto, compararme con el gran navegante, hoy puedo decir que también he hecho un descubrimiento: un maravilloso lugar que se llama 'Artek', lleno de luz y bondad. No es casual que nombrase a Colón, pues soy descendiente de los nativos del continente americano. Nací y me crié en una tribu montañesa. Desde ahora me consideraré toda la vida hijo de la tribu más sonora, llamada 'Artek'".

Barri Paisano (EE.UU.).

IMAGINEMONOS EL "ARTEK" DEL SIGLO XXI

"Artek" crece y se embellece a ojos vistas. Los constructores plasman en hormigón, cristal y aluminio el plan del "Gran Artek". Surgen nuevos pabellones, piscinas, instalaciones deportivas. Y los propios muchachos son los primeros ayudantes de los arquitectos. Los *arteklanos* son soñadores, fantaseadores. Quieren entrañablemente a su campamento y, al participar en el concurso de planes fantásticos del "Artek" del siglo XXI, miran audazmente al futuro y derrochan fantasía. Ni que decir tiene que el concurso es un juego, pero un juego de imaginación y creatividad, en el cual surgen propuestas originales, que después los arquitectos plasman en la vida. Leamos algunos extractos de los fantásticos planes de los niños.

"Que en 'Artek' haya un colosal acuárium con arena de mar, piedras, algas marinas, conchas y peces. Un verdadero rincón del mundo submarino. ¿Acaso no es interesante conocer los hábitos de los peces marinos y cómo crecen las algas? Yo soy muy aficionado a los peces. ¡Qué formidable sería reunirnos todos los que queremos ser ictiólogos!".

Yuri Slovojótov.

"Propongo abrir una estación meteorológica, un verdadero 'servicio de pronosticación del tiempo' especialmente para 'Artek'. La temperatura del aire, la dirección del viento y la densidad del frente nebuloso se podrían determinar y medir con ayuda de aparatos y otros medios interesantes: cohetes meteorológicos, higrómetros automáticos, etc., que podrían diseñar y construir los propios chicos en la 'oficina de diseño'".

Vitia Kriuchkov.

"Nuestros deportistas de patinaje artístico y hockey sobre hielo son campeones del mundo. ¿Quizás algún día, en el estadio central de 'Artek' haya una pista de hielo artificial para carreras y una cancha de hockey?".

Misha Nikitin.

"Quisiera que desde la orilla del mar se tendiese un teleférico hasta la cumbre del Ayu-Dag, donde se abriría un campamento: el 'Alpinista'".

Iván Sklifos.

"Los especialistas deberían pensar en un parque nacional poblado de animales de otros continentes, como el canguro, de Australia, o el león africano".

Galia Shipotova.

"Hemos decidido imaginarnos cómo será 'Artek' el día de su centenario. Como es sabido, todos los que van a 'Artek' emprenden la última jornada del viaje desde Simferópol. De allí se dirigirán en aviones y helicópteros al aeródromo del campamento instalado en el tejado de uno de los edificios del campamento terrestre. Están diseñados en forma de gigantescas letras que forman la palabra ARTEK. Del campamento terrestre se pasa al subterráneo, que, a su

vez, está unido por un túnel al mar. Allí se encuentra el campamento marítimo 'Neptuno', parecido a un acuárium. En su centro se levanta la estatua del dios del mar. En el 'Artek' del futuro también habrá un campamento 'Lunar'. Para llegar a él hay que ir primero al cosmódromo de 'Artek', desde donde un cohete guiado por los niños mismos nos llevará al campamento 'Lunar'. También hay un campamento en el fondo del mar, el 'Submarino'. Los niños de cada campamento llevan distintos uniformes. El de los 'marineros' es azul claro y van tocados con la corona de Neptuno. El de los 'submarinistas', azul oscuro y llevan un casco de escafandra. El uniforme de los 'selenianos' es amarillo pálido. Pero todos, naturalmente, lucen al cuello pañoleta roja".

Los chicos y chicas del Grupo 8.

ALGUNAS EXPLICACIONES

Pionero. Nombre dado en la Unión Soviética a los miembros de la Organización de Pioneros de la URSS V. I. Lenin, que agrupa en sus filas a más de 20 millones de niños y adolescentes de 10 a 15 años. Se fundó en 1922. Se compone de grupos y destacamentos. Cada escuela soviética tiene su destacamento de pioneros. El trabajo de los grupos y destacamentos lo dirigen los guías, promovidos de entre los komsomoles.

Pañoleta de pionero. Pañoleta roja triangulada, que se anuda al cuello. Llevarla significa pertenecer a la Organización de Pioneros de la Unión Soviética.

Uniforme de pionero. Consta de camisa blanca, pantalones cortos o falda (las niñas), de color gris azulado, un gorrito de tipo militar del mismo color y la antedicha pañoleta. En la parte superior de la manga izquierda se fija un galón con la imagen de la insignia de pionero y los distintivos de los grados de los activistas de la organización.

Saludo. Los pioneros se saludan levantando la mano, con los dedos juntos, sobre la cabeza; también saludan en los actos y ceremonias solemnes ante el Mausoleo de V.I. Lenin, la Bandera de la URSS y los monumentos a los luchadores por la libertad y la independencia.

Trompeta y tambor. Con ellos los pioneros tocan señales. A toque de trompeta se reúnen. Bajo el redoble del tambor marchan marcando el paso a las fiestas, concentraciones y excursiones, y desfilan en las ceremonias solemnes.

Campamento de pioneros. Lugares especiales donde los niños descansan durante las vacaciones escolares. Estas "ciudades infantiles", donde millones de niños y adolescentes vigorizan su

salud, se construyen en los lugares más pintorescos de la Unión Soviética. Los de tipo sanatorio funcionan todo el año.

Turno. Tiempo de estancia en el campamento en los días de vacaciones: por lo general es de 24 días.

Formación. Uno de los ritos de la organización de pioneros. Por la mañana y por la tarde, en el campamento o en la escuela, los pioneros se forman por grupos o destacamentos para oír el orden del día y rendir cuentas de lo hecho a lo largo de la jornada. En las formaciones solemnes se citan los nombres de los que se han destacado en una u otra actividad y se admite a los nuevos miembros, ciñéndoles al cuello la pañoleta roja.

Hoguera. Fiesta tradicional de los pioneros, durante la cual en una plazoleta especial se enciende el fuego de campamento. En torno a él los pioneros cantan, juegan, oyen relatos de sus amigos, huéspedes o guías.

Sala de pioneros. Local habilitado especialmente para las reuniones y actividades propias de los pioneros. En la sala se guarda la bandera del destacamento y banderines de los grupos, la trompeta y el tambor. Allí leen los niños el periódico o revistas infantiles, se encuentran con destacadas personalidades; celebra sus reuniones el consejo del destacamento o del grupo, órganos electivos de autogestión.

Concentración nacional de pioneros. Organo supremo de la Organización de Pioneros de la Unión Soviética. Para ella los niños eligen a sus representantes. Los delegados se reúnen para intercambiar experiencias y fijar para toda la organización nuevas tareas. Los delegados dirigen un mensaje a todos los pioneros del país.

Pruebas de la Esperanza. Competiciones nacionales de jóvenes deportistas. Participan clases enteras. Los vencedores se reúnen en "Artek" para las pruebas finales, en las que se determinan los ganadores nacionales por grupos de edad.

INDICE

PAGINAS DE LA HISTORIA	44
COMO ES HOY	46
EL OCIO NO LO ES TODO	50
ASI VIVIMOS EN "ARTEK"	54
NIÑOS DE CIEN PAISES	66
DEMOS LA PALABRA A LOS ADULTOS	67
IMAGINEMONOS EL "ARTEK" DEL SIGLO XXI	70
ALGUNAS EXPLICACIONES	73

La Agencia de Prensa Nóvosti (APN) es un organismo informativo de organizaciones sociales soviéticas, y su consigna es "La información, en aras de la paz y la amistad entre los pueblos".

La APN edita y divulga en 130 países publicaciones ilustradas periódicas, diarios, revistas (semanarios, quincenales, mensuales) en 46 idiomas.

Las ediciones de la APN tratan de la política interior y exterior de la Unión Soviética; de la vida, los problemas y los logros de sus pueblos en la economía, la ciencia, la cultura y el arte, la instrucción y el deporte; de los contactos y la colaboración con los pueblos del mundo.

¡Suscríbase y lea las ediciones de la Agencia de Prensa Nóvosti! Para ello diríjase a las representaciones de la APN, a las secciones de prensa de las embajadas soviéticas, así como a las firmas y organizaciones que en su país divulgan las publicaciones soviéticas.

БЕРЕГ ДЕТСТВА
на испанском языке
Цена 60 коп.

¡Lea S P U T N I K, selecciones de la prensa y la literatura soviética!

Si quiere estar informado sobre la vida en la URSS, los últimos adelantos de la ciencia, la técnica y la medicina soviéticas; qué preocupa hoy a los soviéticos; conocer a las estrellas de cine, teatro o deporte; hacer un viaje sugestivo por la URSS, suscríbase a S P U T N I K: En las librerías expendedoras de literatura soviética y que mantienen relaciones con la firma "Mezhdunaródnaya kniga", Moscú, 121000, URSS.

Estimado lector:

Esperamos que el presente folleto le haya sido interesante y útil. Le rogamos llenar este cuestionario. Tache la respuesta escogida o —de no hallarla— exprese su opinión de manera sucinta e inteligible.

1. ¿Desde cuándo lee Ud. las publicaciones de la Editorial de la APN?

Por primera vez	Menos de un año	De 1 a 2 años	De 3 a 5 años	Más de 5 años
001 ☐	002 ☐	003 ☐	004 ☐	005 ☐

2. ¿Dónde ha adquirido el presente folleto?

Lo compré	En una misión soviética en mi país	En una exposición	Me lo facilitaron mis amigos	En la URSS
006 ☐	007 ☐	008 ☐	009 ☐	010 ☐

Otras fuentes _____

3. ¿Cómo calificaría Ud. en este folleto...

	bueno	satisfactorio	es deseable que se mejore	difícil de contestar
...el carácter informativo?	011 ☐	012 ☐	013 ☐	014 ☐
...la actualidad de la información?	015 ☐	016 ☐	017 ☐	018 ☐
...lo convincente de la argumentación?	019 ☐	020 ☐	021 ☐	022 ☐
...la asequibilidad del texto?	023 ☐	024 ☐	025 ☐	026 ☐
4. ¿Qué opina Ud. de la traducción?	027 ☐	028 ☐	029 ☐	030 ☐
5. ¿Y de la presentación gráfica?	031 ☐	032 ☐	033 ☐	034 ☐
¿Qué le parece la impresión del texto y de las ilustraciones?	035 ☐	036 ☐	037 ☐	038 ☐

6. ¿Cómo valoraría Ud. en general el folleto, destacando los aspectos positivos y negativos? _____

_____

7. Si Ud. es un lector antiguo de nuestras publicaciones, ¿podría mencionar aquellas que, a su juicio, sean las más interesantes? __

_____

8. Si Ud. es un lector permanente de las publicaciones de la Editorial de la APN, ¿podría indicar en qué consiste su utilidad para Ud.?

Ampliar los conocimientos	Obtener información sobre la URSS	Conocer la opinión soviética	Utilizarlas en el trabajo, en los estudios	Usarlas en debates
200 ☐	201 ☐	202 ☐	203 ☐	204 ☐

Otros modos de emplearlas _____

Profesión: _____ Edad: _____

	M	F
Sexo:	350 ☐	351 ☐

	primario	secundario	superior
Nivel de escolaridad:	352 ☐	353 ☐	354 ☐

	Capital	Ciudad grande	Ciudad pequeña	Campo
¿En qué zona reside Ud.?	355 ☐	356 ☐	357 ☐	358 ☐

¿En qué país reside Ud.? _____

Nombre, apellidos y dirección (queda a su elección indicar o no estos datos): _____

_____

Le agradecemos mucho la ayuda y esperamos recibir pronto sus respuestas.

EDITORIAL DE LA APN

URSS, 107082 Moscú, Bolshaya Pochtóvaya, 7

Marlene Neves Strey
Psicóloga CRP 07/0985